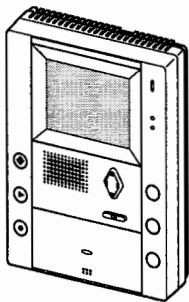




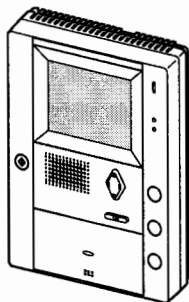
JA-2MECD, JA-2MCD, JA-2HCD

**HANDSFREE COLOR VIDEO INTERCOM
 PORTIER VIDEO COULEUR MAINS-LIBRES MOTORISE
 EULENAUGE-FARB-VIDEO-FREISPRECHANLAGE
 INTERCOMUNICADOR DE VIDEO A COLOR A MANOS LIBRES
 HANDENVRIJE PAN-TILT KLEURENVIDEOFONIE**



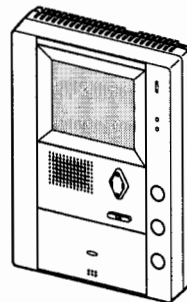
JA-2MECD

*Master monitor station (with Picture memory)
 Moniteur maître mains-libres (avec mémoire d'images)
 Hauptmonitor-Sprechstelle (mit Bildspeicher)
 Aparato principal con monitor (con captura de imágenes)
 Monitor-hoofdpost (met beeldgeheugen)*



JA-2MCD

*Master monitor station
 Moniteur maître mains-libres
 Hauptmonitor-Sprechstelle
 Aparato principal con monitor
 Monitor-hoofdpost*



JA-2HCD

*Sub monitor station
 Moniteur secondaire mains-libres
 Nebenmonitor-Sprechstelle
 Aparato secundario con monitor
 Monitor-bijpost*

**INSTALLATION & OPERATION MANUAL
 MANUEL D 'INSTALLATION ET D 'UTILISATION
 EINBAU-&BEDIENUNGSANLEITUNG
 MANUAL DE INSTALACION Y FUNCIONAMIENTO
 INSTALLATIE-EN BEDIENINGSHANDLEIDING**

PRECAUTIONS

English

- ⊘ General Prohibitions
- ⊘ Prohibition to Dismantle the Unit
- ⊘ Prohibition on Subjecting the Unit to Water
- ⚠ General Precautions

⚠ WARNING

(Negligence could result in death or serious injury to people)

- ⊘ 1. High voltage is present internally. Do not open the case. Electric shock could result.
- ⊘ 2. Do not dismantle or alter the unit. Fire or electric shock could result.
- ⊘ 3. Do not connect any power source other than specified to terminals +, -, nor install 2 power supplies in parallel to single input. Fire or unit damage could result.
- ⊘ 4. Keep the unit away from water or any other liquid. Fire or electric shock could result.
- ⊘ 5. Do not put any metal into the unit through the openings. Fire or electric shock could result.
- ⚠ 6. When existing chime wires are used, it is possible that they contain AC voltage. Electric shock or unit damage could result. Ask a qualified technician.

⚠ CAUTION

(Negligence could result in injury to people or damage to property)

- ⊘ 1. Do not cover the unit with a cloth, etc. Fire or unit trouble could result.
- ⊘ 2. In case of electrical storms, unplug the unit from AC outlet. If not, fire or electric shock could result. (If AC cord is not seen, turn off the Power switch on the left side.)
- ⊘ 3. If LCD is punctured, do not allow contact with the liquid crystal inside. Inflammation could result. If necessary, gargle your mouth and clean your eyes or skin with clear water for at least 15 minutes, and consult your doctor.
- ⊘ 4. Do not install the unit in any of the following locations. Fire, electric shock, or unit trouble could result.
 - * Places under direct sunlight, or near heating equipment that varies in temperature.
 - * Places subject to dust, oil, chemicals,
 - * Places subject to moisture and humidity extremes, such as bathroom, cellar, greenhouse, etc.
 - * Places where the temperature is quite low, such as inside a refrigerated area or in front of air-conditioner.
 - * Places subject to steam or smoke (near heating or cooking surfaces).
 - * Where noise generating devices such as dimmer switches, inverter electrical appliances, are closeby.

GENERAL PRECAUTIONS

1. This unit is for indoor use only. Do not use outdoors.
2. When power fails, the unit becomes inoperative.
3. The unit is for wall-mount use only. For desktop applications, use desk stand.
4. In areas where broadcasting station antennas are close by, the intercom system may be affected by radio frequency interference.
5. If the phone is operated near OA equipment, Radio or TV, they interactively influence by radio frequency interference. Carefully select both locations for installation and operation.

PRECAUTIONS

Français

- ⊘ Mesures générales d'interdiction
- ⊘ Interdiction de démonter l'appareil
- ⊘ Interdiction d'exposer l'appareil à l'eau
- ⚠ Précautions générales

⚠ AVERTISSEMENT

(Le non-respect de cet avertissement risque d'entraîner des blessures graves, voire mortelles)

- ⊘ 1. L'intérieur de l'appareil est soumis à un courant de haute tension. Ne pas ouvrir le boîtier. Vous risqueriez de provoquer une décharge électrique.
- ⊘ 2. Ne pas démonter ni modifier l'unité. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- ⊘ 3. Ne brancher aucune source d'alimentation autre que celle qui est spécifiée aux bornes +, - et ne pas installer deux blocs d'alimentation en parallèle sur une entrée unique. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou d'endommager l'appareil.
- ⊘ 4. Maintenir l'appareil à distance de toute source d'eau ou de tout autre liquide. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- ⊘ 5. Ne pas insérer d'objet métallique dans les ouvertures de l'appareil. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- ⚠ 6. Lorsque les câbles d'un carillon existent sans utilisés, vérifiez si ces derniers sont déjà alimentés par une source d'alimentation extérieure. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou une décharge électrique. Demander conseil à un électricien qualifié.

⚠ ATTENTION

(Le non-respect de cet avertissement risque d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels)

- ⊘ 1. Ne pas couvrir l'appareil avec un chiffon, etc. Vous risqueriez de provoquer un incendie ou un dysfonctionnement de l'appareil.
- ⊘ 2. En cas d'orage, débrancher l'appareil de la prise de courant alternatif pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique. (Si le cordon secteur n'est pas visible, mettre l'interrupteur d'alimentation situé à gauche en position "OFF".)
- ⊘ 3. Si l'écran LCD est perforé, ne pas entrer en contact avec les cristaux liquides qu'il contient. Vous risqueriez de provoquer une inflammation. Si nécessaire, se laver et rincer les yeux ou la peau à grande eau pendant au moins 15 minutes et consulter votre médecin.

- ⊘ 4. Ne pas installer l'appareil à aucun des emplacements suivants pour éviter tout risque d'incendie, de décharge électrique ou d'endommagement de l'appareil.
 - * Endroits directement exposés à la lumière du jour ou à proximité d'une installation de chauffage soumise à des variations de température.
 - * Endroits exposés à la poussière, à la graisse et aux produits chimiques.
 - * Endroits où le degré d'humidité est élevé, tels qu'une salle de bains, une cave, une serre, etc.
 - * Endroits où la température est très basse, tels qu'une zone réfrigérée ou face à un climatiseur.
 - * Endroits exposés à la vapeur ou à la fumée (à proximité de plaques chauffantes ou de cuisson).
 - * Lors de des appareils occasionnant des parasites se trouvent à proximité (interrupteur crépusculaire, onduleur, appareils électriques).

PRECAUTIONS GENERALES

1. Cet appareil est uniquement destiné à un usage interne. Ne pas l'utiliser dans des espaces ouverts.
2. En cas de panne lecteur, l'appareil devient inopérant.
3. Cet appareil est exclusivement destiné à un montage mural.
4. Dans les zones situées à proximité d'antennes émettrices radio, le système d'interphone risque d'être perturbé par des interférences radio.
5. Si le poste est utilisé à proximité d'un équipement de bureau, d'un poste de radio ou de télévision, des interférences d'ondes radio peuvent se produire. Choisir soigneusement l'emplacement de montage et d'utilisation de l'appareil.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Deutsch

- ⊘ Allgemeine Verbote
- ⊘ Verbot die Anlage zu zerlegen
- ⊘ Verbote zum Schutz der Anlage vor Wasser
- ⚠ Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

⚠ WARNING

(Nichtbeachtung kann zu schweren oder lebensgefährlichen Verletzungen führen)

- ⊘ 1. Im Geräteinneren befindet sich Hochspannung. Das Gehäuse nicht öffnen. Sonst besteht Stromschlaggefahr.
- ⊘ 2. Geräte keinesfalls zerlegen oder Änderungen vornehmen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.
- ⊘ 3. Keine andere Stromversorgung als die für die Anschlüsse + bzw. - vorgesehene anschließen und nicht zwei Stromversorgungen parallel an einen Eingang anschließen. Das kann zur Überhitzung und zur Beschädigung des Gerätes führen.
- ⊘ 4. Geräte von Wasser oder anderen Flüssigkeiten fern halten. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.
- ⊘ 5. Keinesfalls Metallgegenstände in die Öffnungen der Geräte einführen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr.
- ⚠ 6. Den LCD-Schirm keinesfalls mit einem scharfkantigen Werkzeug bearbeiten, da er sonst beschädigt werden könnte und Flüssigkristalle austreten. Wenn Flüssigkristalle in die Augen oder den Mund gelangen, sofort mit Wasser nachspülen.

⚠ VORSICHT

(Nichtbeachtung kann zu Verletzungen und zu Sachbeschädigungen führen)





- ⊘ 1. Das Gerät nicht mit einem Tuch o.Ä. abdecken, da sonst Brandgefahr besteht bzw. das Gerät beschädigt werden könnte.
- ⊘ 2. Während eines Gewitters, die Anlage gegebenenfalls vom Spannungsnetz trennen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr. (Wenn kein Netzkabel sichtbar ist, Netzschalter auf der linken Geräteseite ausschalten.)
- ⊘ 3. Bei Beschädigungen des LCD-Schirms, Berührung der im Inneren befindlichen Flüssigkristalle vermeiden. Es könnte sonst zu Entzündungen kommen. Wenn nötig, Mund, Augen bzw. Haut mit klarem Wasser mindestens 15 Minuten lang ausspülen und einen Arzt verständigen.
- ⊘ 4. Die Anlage nicht an den folgenden Stellen installieren, da sonst Brand- und/oder Stromschlaggefahr besteht bzw. das Gerät beschädigt werden könnte.
 - * Stellen, die direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt sind bzw. sich neben Heizgeräten befinden, die große Temperaturschwankungen verursachen.
 - * Stellen, an denen die Anlage mit Staub, Öl oder Chemikalien in Berührung kommt.
 - * Stellen, die extremer Feuchtigkeit oder Nässe ausgesetzt sind, wie z.B. Bad, Kellerräume, Gewächshäuser usw.
 - * Stellen mit niedrigen Temperaturen, wie z.B. in gekühlten Räumen oder vor einer Klimaanlage.
 - * Stellen, die Dampf oder Rauch ausgesetzt sind (in der Nähe von Heizkörpern oder Herden).
 - * In der Nähe von Geräuschquellen wie zum Beispiel Dimmerschaltern und Wechselstrom-Elektrogeräten.

ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Dieses Gerät ist nur für die Verwendung in Innenräumen bestimmt. Nicht in Außenbereichen einbauen.
2. Bei Stromausfall funktioniert das Gerät nicht.
3. Dieses Gerät ist ausschließlich für die Wandmontage konzipiert. Für Tischmontage bitte Tischständer verwenden.
4. In unmittelbarer Nähe von Sendemasten kann es durch Hochfrequenzstörungen zu Beeinträchtigungen der Anlage kommen.
5. Wenn das Gerät in der Nähe von Bürogeräten, Rundfunk- oder Fernsehgeräten betrieben wird, können Funkinterferenzen oder Störgeräusche den Betrieb beeinträchtigen. Den Einsatzort sorgfältig auswählen.







PRECAUCIONES

Español

-  Prohibiciones generales
-  Prohibición de desmontar la unidad
-  Prohibición de exponer al agua la unidad
-  Precauciones generales





ADVERTENCIA

(No seguir estas instrucciones podría provocar daños graves o incluso mortales)

-  1. Alto voltaje en el interior. No abra la caja. Podría sufrir descargas eléctricas.
-  2. No desmonte ni modifique la unidad. Existe peligro de incendio o choques eléctricos.
-  3. No conecte ninguna fuente de alimentación que no sean las especificadas a los terminales + y -, ni instale dos fuentes en paralelo a una única unidad. Podría provocar incendios o dañar la unidad.
-  4. Mantenga la unidad alejada del agua o cualquier otro líquido. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
-  5. No introduzca ningún objeto metálico por las aperturas de la unidad. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas.
-  6. Si se utilizan alambres del carillón ya existentes, es posible que estos contengan tensión de CA. Por consiguiente, existe el riesgo de sufrir choques eléctricos o causar daños a la unidad. Solicite la asistencia de un técnico cualificado.

PRECAUCION

(No seguir estas instrucciones podría causar daños físicos o materiales)





-  1. No tape el aparato con paños o similares. Podría provocar incendios o dañar la unidad.
-  2. En caso de tormenta eléctrica, desenchufe la unidad de la toma de CA. De lo contrario, podrían producirse incendios o descargas eléctricas. (Si no se ve el cable de CA, apague el interruptor de poder en el costado izquierdo.)
-  3. Si la LCD está perforada, evite el contacto con el cristal líquido en su interior. Podría sufrir una lesión. De ser necesario, haga gárgaras y lávese los ojos o la piel con agua limpia clarificada durante al menos 15 minutos, y consulte a su médico.
-  4. No instale la unidad en ninguno de los siguientes lugares. Podrían producirse incendios, descargas eléctricas o daños a la unidad.
 - * Lugares expuestos directamente a la luz del sol o cerca de aparatos calefactores cuya temperatura pueda variar.
 - * Lugares en los que haya polvo, aceite o productos químicos,
 - * Lugares con mucha humedad, como cuartos de baño, sótanos, invernaderos, etc.
 - * Lugares en los que la temperatura sea demasiado baja, como dentro de un área refrigerada o enfrente de un aparato de aire acondicionado.
 - * Lugares expuestos al vapor o humo (cerca de superficies de calefacción o para cocinar).
 - * Donde esté cerca de dispositivos generadores de ruido, como dispositivos reguladores de voltaje o equipos eléctricos inversores.

PRECAUCIONES GENERALES

- 1. Esta unidad es sólo para uso interior. No la utilice en el exterior.
- 2. Cuando falla la alimentación, la unidad deja de funcionar.
- 3. Esta unidad es para montaje mural solamente. Para el uso de sobremesa, use el soporte.
- 4. En las áreas próximas a antenas de radiodifusión, el sistema de intercomunicación puede sufrir interferencias debido a las frecuencias de las ondas de radio.
- 5. Si se utiliza la unidad cerca de equipos de oficina, aparatos de radio o TV, se pueden producir interferencias de ondas de radio. Escoja bien la ubicación de la instalación y operación.







VOORZORGSMAATREGELEN

Nederlands

-  Algemeen verbod
-  Verbod het toestel te demonteren
-  Verbod het toestel met water in contact te brengen
-  Algemene voorzorgsmaatregelen



WAARSCHUWING



(niet-naleving kan de dood of ernstig lichamelijk letsel veroorzaken)

-  1. Binnenin is hoogspanning aanwezig. Open de behuizing niet. Dit kan een elektrische schok veroorzaken.
-  2. Demonteer of verander het toestel niet. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
-  3. Sluit enkel de opgegeven voedingsbron aan op de aansluitingen + / -. Sluit ook geen 2 voedingen parallel aan. Dit kan brand of beschadiging van het toestel veroorzaken.
-  4. Houd het toestel uit de buurt van water of andere vloeistoffen. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
-  5. Steek geen metalen voorwerpen in de openingen van de behuizing. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
-  6. Wanneer de bedrading van een bestaande bel wordt gebruikt, staat deze mogelijk onder spanning. Dit kan beschadiging van het toestel of een elektrische schok veroorzaken. Vraag raad aan een bekwame elektricien.

OPGELET

(niet-naleving kan lichamelijk letsel of materiële schade veroorzaken)

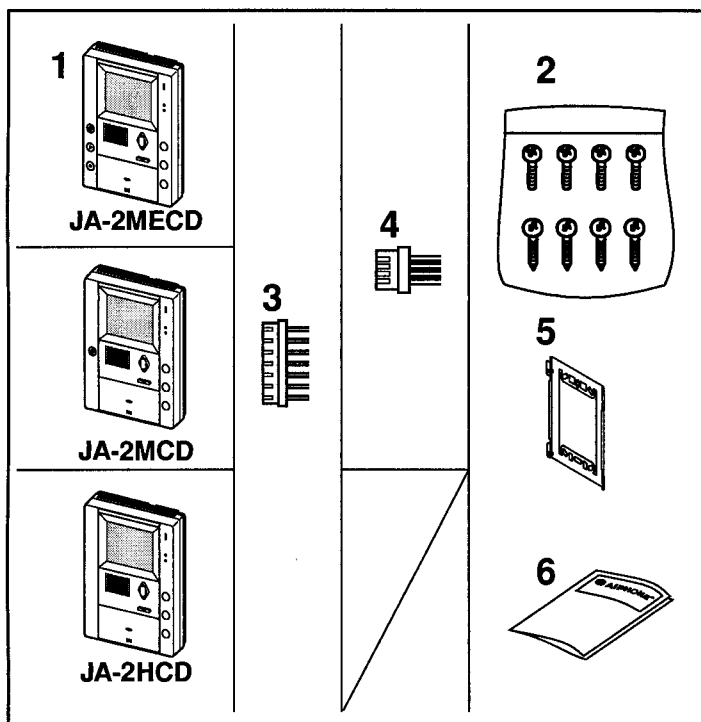
-  1. Dek het toestel niet af met een doek e.d. Dit kan brand of storingen veroorzaken.
-  2. Bij onweer dient de voeding van het toestel uitgeschakeld te worden. Zo niet kan brand of een elektrische schok ontstaan. (Als u de voeding niet kan terugvinden, schakelt u de aan/uit-schakelaar aan de linkerzijde van de binnenpost uit.)

-  3. Als het LCD-paneel wordt doorboord, dient u elk contact met de vloeibare kristallen te vermijden. Dit zou tot ontstekingen kunnen leiden. Indien nodig spoelt u de mond en reinigt u de ogen of de huid met schoon water gedurende minstens 15 minuten, en raadpleegt u een dokter.
-  4. Installeer het toestel niet op één van de volgende plaatsen. Dit kan brand, een elektrische schok of storing van het toestel veroorzaken.
 - * Op een plaats in direct zonlicht, of in de buurt van een verwarmingstoestel waar de temperatuur wisselt.
 - * Op een plaats met veel stof, olie of chemische producten.
 - * Op plaatsen die onderhevig zijn aan hoge vochtigheid, bijvoorbeeld badkamers, kelders, serres enz.
 - * Op plaatsen waar de temperatuur erg laag is, zoals in een koelzone of voor de airconditioning.
 - * Op plaatsen die blootstaan aan stoom of rook (nabij verwarmingstoestellen of kookfornuizen).
 - * Wanneer toestellen die ruis genereren, bijvoorbeeld dimmerschakelaars, elektrische toestellen met gelijkstroom-wisselstroomomzetter, in de omgeving staan.

ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN

- 1. Het toestel is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis. Het toestel nooit buiten gebruiken.
- 2. In geval van een stroomonderbreking werkt het toestel niet meer.
- 3. Het toestel is uitsluitend bedoeld voor montage op een muur. Voor gebruik op een tafel gebruikt u de tafelsteun.
- 4. In zones in de buurt van zenders kan het intercomsysteem gestoord worden door de radiofrequentie.
- 5. Als de telefoon wordt gebruikt in de buurt van kantoorapparatuur, een radio of tv-toestel, zal een interactieve beïnvloeding door radiofrequentiestoringen ontstaan. Het is dan ook belangrijk de plaats van installatie en bediening zorgvuldig te kiezen.

1 PACKAGE CONTENTS CONTENU DE L'EMBALLAGE PACKUNGSINHALT CONTENIDO DEL PAQUETE INHOUD VAN DE VERPAKKING



Inhoud van de verpakking

Nederlands

1. JA-2MECD, JA-2MCD of JA-2HCD
2. Set schroeven
3. Optionele functieconnector
4. Connector deurontgrendeling
5. Montagesteun
6. INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING

Package contents

English

1. JA-2MECD, JA-2MCD or JA-2HCD
2. Packet of screws
3. Optional function connector
4. Door release connector
5. Mounting bracket
6. INSTALLATION & OPERATION MANUAL

Contenu de l'emballage

Français

1. JA-2MECD, JA-2MCD ou JA-2HCD
2. Sachet de vis
3. Connecteur de fonctions en option
4. Connecteur de gâche électrique
5. Support de montage
6. MANUEL D'INSTALLATION & D'UTILISATION

Packungsinhalt

Deutsch

1. JA-2MECD, JA-2MCD oder JA-2HCD
2. Schrauben
3. Steckverbinder für Zusatzfunktionen
4. Steckverbinder für Türöffner
5. Montagehalterung
6. INSTALLATIONS- & BEDIENUNGSANLEITUNG

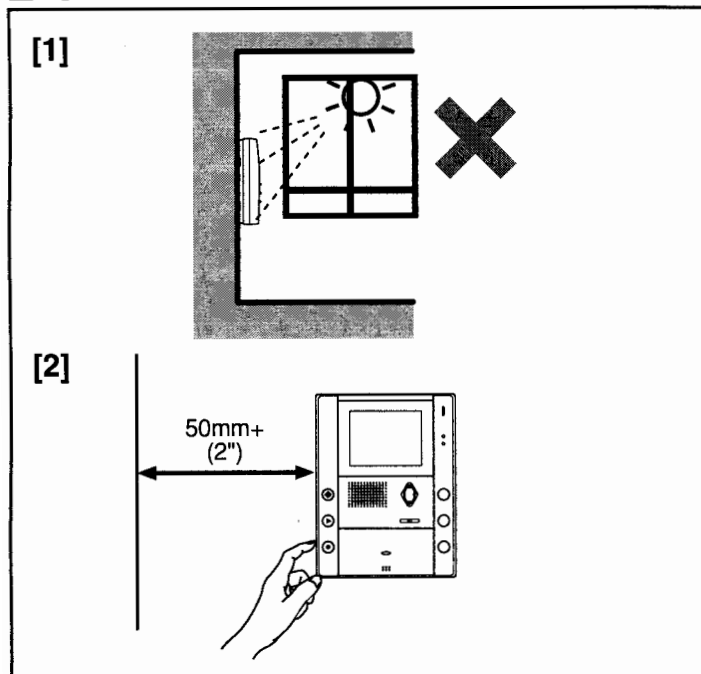
Contenido del paquete

Español

1. JA-2MECD, JA-2MCD ó JA-2HCD
2. Paquete de tornillos
3. Conector de función opcional
4. Conector del abrepuertas
5. Soporte de montaje
6. MANUAL DE INSTALACIÓN Y OPERACIÓN

2 INSTALLATION INSTALLATION EINBAU INSTALACIÓN INSTALLATIE

2-1



Installation locations English

1. Do not mount the inside monitor station in areas directly facing bright lighting. Viewing image may be affected.
2. On the left side, the monitor station has a POWER switch. Secure a space of 50 mm (2") or more between the unit and a wall or furniture.

Emplacements de montage Français

1. Ne pas monter le moniteur couleur mains libres dans des endroits directement exposés à la lumière du jour. Ceci risquerait d'affecter la visualisation des images.
2. L'interrupteur d'alimentation est situé sur le côté gauche du moniteur couleur mains libres. Prévoir un espace de 50 mm minimum entre l'appareil et le mur ou les meubles.

Montageorte Deutsch

1. Die Monitorstelle nicht an Stellen montieren, die direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt sind. Andernfalls ist u.U. die Bildqualität beeinträchtigt.
2. Die Monitorstelle hat an der linken Seite einen Netzschalter. Zwischen Gerät und Wand bzw. Möbelstück einen Abstand von mindestens 50 mm belassen.

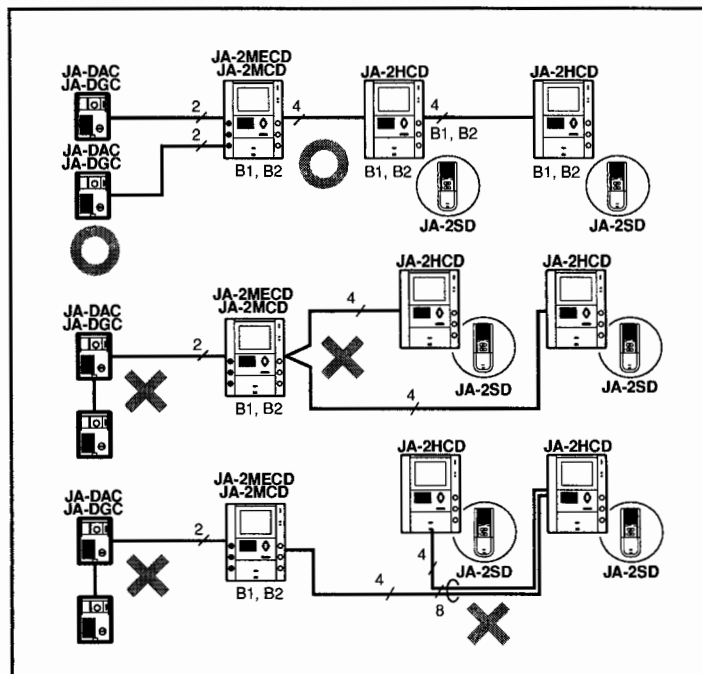
Ubicaciones de la instalación Español

1. No monte el aparato interior con monitor en áreas que enfrenten directamente luz brillante. Puede afectar la imagen.
2. En el costado izquierdo, el aparato con monitor tiene un interruptor de PODER. Procure dejar un espacio de al menos 50 mm (2") entre la unidad y un muro o mueble.

Installatieplaatsen Nederlands

1. Bevestig de monitor-binnenpost niet in omgevingen die blootstaan aan helder licht. Hierdoor zou het beeld moeilijk zichtbaar zijn.
2. De monitorpost is aan de linker zijde voorzien van een aan/ uitschakelaar. Zorg voor een vrije ruimte van 50 mm of meer tussen het toestel en de muur of het meubelstuk.

2-2



Wiring method English

Wire the inside stations in a station-to-station (daisy-chained) manner.

Méthode de câblage Français

Raccorder les postes intérieurs de poste à poste (en série).

Kabelanschlüsse Deutsch

Die Innenstellen (in Reihe) von Gerät zu Gerät verdrahten.

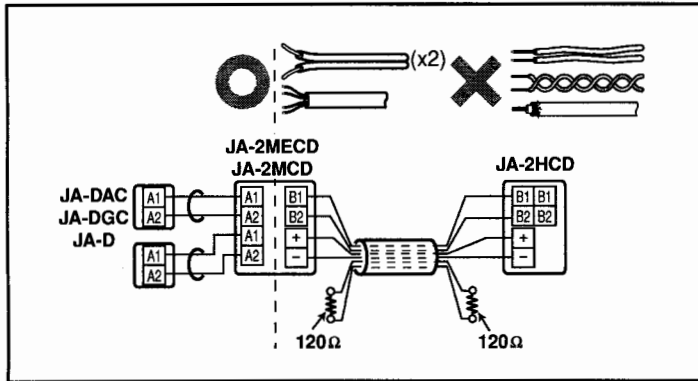
Método de alambrado Español

Las estaciones interiores deben conectarse en cascada.

Bedradingsmethode Nederlands

Bedraad de binnenposten van post naar post (in serie).

2-3



Cable

English

1. Use 2-conductor, non-shielded cable. Vinyl-jacketed cable with PE (polyethylene) insulated wires is recommended.
2. Never use loose wires, shielded wire, twisted pairs, or coaxial cable.
3. When using existing cable with multiple wires, terminate both ends of each unused pair with a 120 ohm resistor.

Câble

Français

1. Utiliser un câble à 2 conducteurs non blindé. L'utilisation d'un câble d'isolation à gaine vinyle ou polyéthylène (PE) est vivement recommandée.
2. Ne jamais utiliser un câble à fils séparés, à fils blindés, à paires torsadées ou coaxial.
3. Lorsque vous utilisez un câble existant à fils multiples, raccorder les deux extrémités de chaque paire inutilisée à l'aide d'une résistance de 120 ohms.

Kabel

Deutsch

1. Verwendung eines un abgeschirmten 2-Leiterkabels. Mit Vinyl ummanteltes PE-Polyethylenkabel wird empfohlen.
2. Niemals lose Adern, abgeschirmte Kabel, verdrehte Kabel oder Koaxialkabel verwenden.
3. Bei Verwendung eines bereits vorhandenen Kabels mit mehreren Verdrahtungen, beide Enden des nicht verwendeten Paares mit einem 120-Ohm-Widerstand abschließen.

Cable

Español

1. Use un conductor paralelo sin apantallamiento. También se recomienda usar conductores con revestimiento aislante de PVC con polietileno.
2. Nunca emplee alambres sueltos, cable de par trenzados o coaxiales.
3. Cuando use un cable existente con un cable multipar, termine ambos extremos de los pares no utilizados con una resistencia de 120 ohmios.

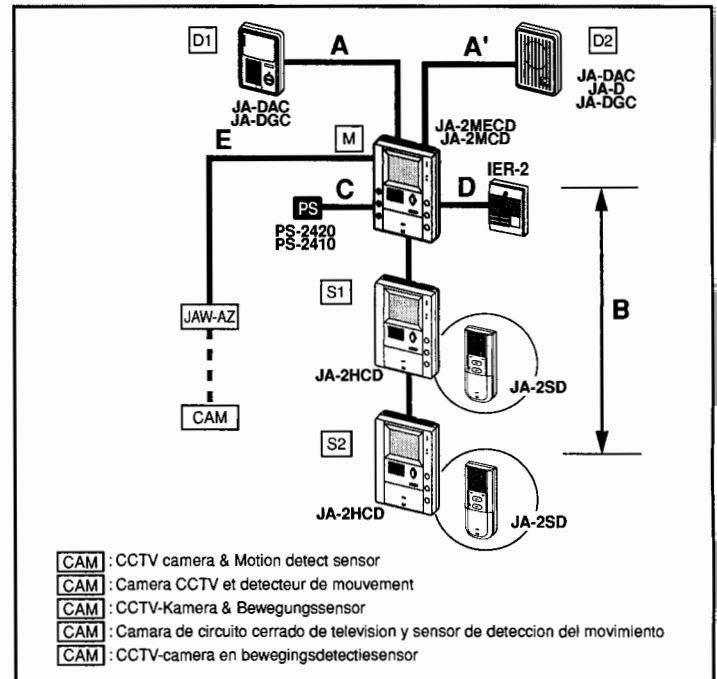
Kabel

Nederlands

1. Gebruik niet afgeschermd kabel met 2 geleiders. Kabels met vinylbuitenmantel en geleiders met PE-isolatie (polyethyleen) worden aanbevolen.
2. Gebruik nooit losse draden, afgeschermd kabels, kabels met gevlochten paren of coaxkabels.
3. Als u een bestaande kabel met meerdere geleiders gebruikt, dient u beide uiteinden van elk ongebruikt paar af te sluiten met een weerstand van 120 Ohm.

2-4

Wiring distance Distance de câblage Verkabelungsentfernung Distancia de alambrado Bedravingsafstand

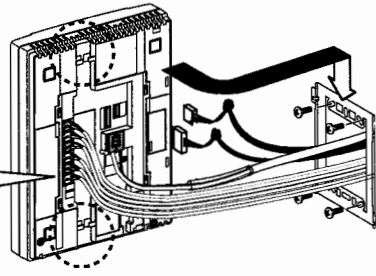
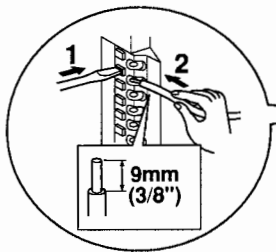
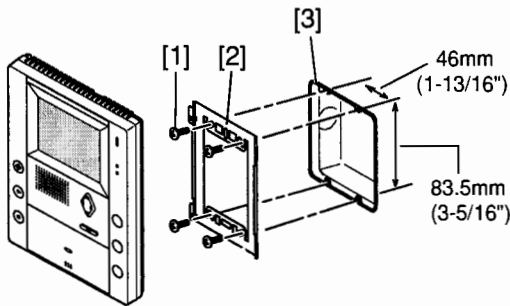


	0.65mm	22AWG	1.0mm	18AWG
A	50m	165'	100m	330'
A'	50m	165'	100m	330'
B	50m	165'	100m	330'
C	5m	16'	10m	33'
D	50m	245'	100m	330'
E	50m	165'	100m	330'

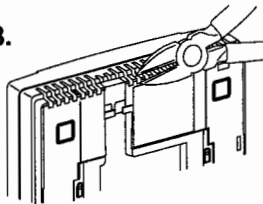
3

MOUNTING MONTAGE MONTAGE MONTAJE MONTAGE

JA-2MECD
JA-2MCD
JA-2HCD

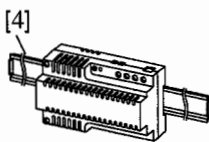
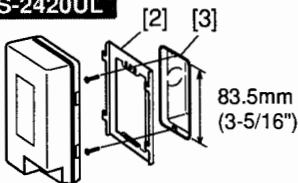


3.



PS-2420
PS-2420S
PS-2420UL

PS-2420DIN
PS-2410DIN



Mounting

English

[1] Screw (x4)

[2] Mounting bracket

[3] Two-gang box

• Provide a box DEEP enough to accommodate all cables incl. options.

[4] DIN rail

1. Depress UNLOCK button (to unlock or to insert the wire securely).

2. Insert the cable into terminal.

3. When GANG BOX is not provided, the cable can be surface run from the top or bottom of the unit. Cut open the cable inlet hole to run wires to the back of the unit.

Montage

Français

[1] Vis (x 4)

[2] Support de montage

[3] Boîtier double

• Utiliser un boîtier assez profond pour pouvoir y loger tous les câbles, y compris ceux en option.

[4] Rail DIN

1. Appuyer sur le bouton de déverrouillage (UNLOCK) pour libérer ou introduire le câble correctement.

2. Introduire le câble dans la borne.

3. Si le boîtier n'est pas fourni, le câble peut être inséré via la partie supérieure ou inférieure de l'appareil. Couper l'orifice d'entrée du câble pour faire passer les câbles à l'arrière de l'appareil.

Montage

Deutsch

[1] Schraube (4 x)

[2] Montagehalterung

[3] Kabelanschlussdose

• Dose verwenden, die TIEF genug ist, um alle Kabel einschl. der Kabel für die Zusatzfunktionen unterzubringen.

[4] DIN-Schiene

1. ENTRIEGELUNGS-Taste drücken (um das Kabel sicher ab- oder anzuklemmen).

2. Das Kabel an der Anschlussklemme befestigen.

3. Wenn keine KABELANSCHLUSSDOSE verwendet wird, kann das Kabel außen an der Ober- oder Unterseite des Geräts geführt werden. Den Kabeleinlass aufschneiden, um die Verkabelung zur Geräterückseite zu führen.

Montaje

Español

[1] Tornillos (x4)

[2] Soporte de montaje

[3] Caja doble

• Disponga de una caja con suficiente profundidad para acomodar todos los cables, incluidos los de las opciones.

[4] Riel DIN

1. Presione el botón de DESBLOQUEO (para desbloquear o insertar el alambre correctamente).

2. Inserte el cable en el terminal.

3. Si no hay ninguna caja instalada, el cable puede sobresalir por la parte superior o inferior de la unidad. Corte la entrada de cable para permitir el paso del cableado a la unidad.

Montage

Nederlands

[1] Schroef (x4)

[2] Montagesteun

[3] Doos met dubbele doorvoer

• Voorzie een doos die DIEP genoeg is voor alle kabels en opties.

[4] DIN-rail

1. Druk op de ONTGRENDELINGS-knop (om te ontgrendelen of de draad veilig in te steken).

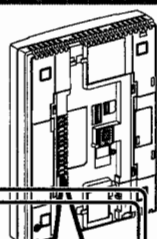
2. Steek de kabel in de aansluiting.

3. Als geen inbouwdoos voorzien is, kan de kabel bovenop worden geplaatst naar de boven- of onderzijde van het toestel. Snij de kabelinvoeropening door om de draden naar de achterzijde van het toestel te voeren.

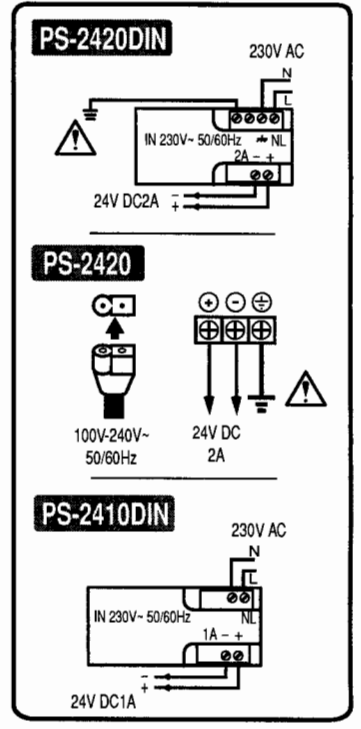
4

WIRING CABLAGE VERDRÄHTUNG CABLEADO BEDRADING

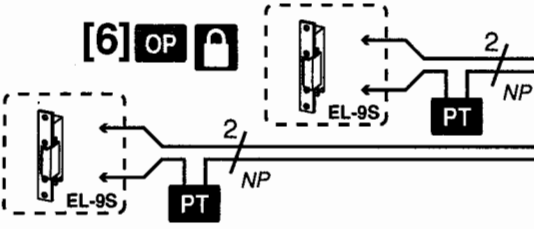
[1] JA-2MECD JA-2MCD



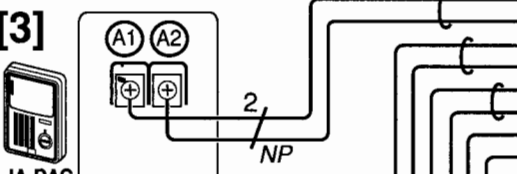
[5]



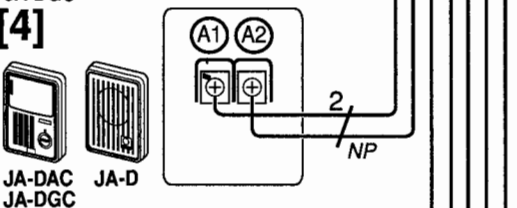
[6] OP



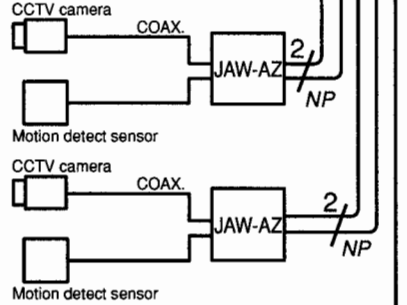
[3]



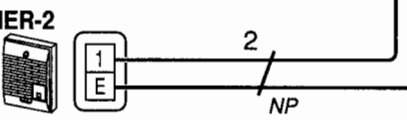
[4]



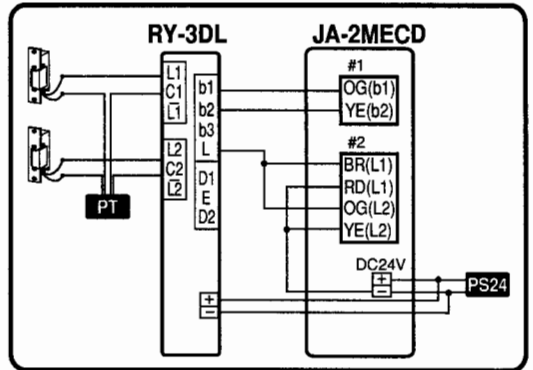
[9] OP



[7] OP

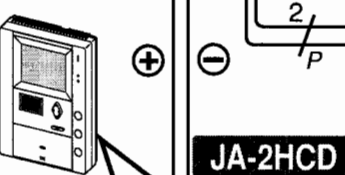


[10] OP

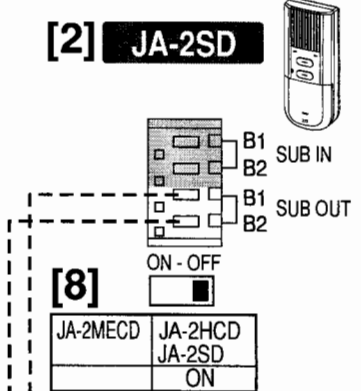


- OG: Orange OG: Orange OG: Orange OG: Naranja OG: Oranje
- YE: Yellow YE: Jaune YE: Gelb YE: Amarillo YE: Geel
- BR: Brown BR: Marron BR: Braun BR: Marrón BR: Bruin
- RD: Red RD: Rouge RD: Rot RD: Rojo RD: Rood

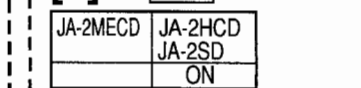
[2]



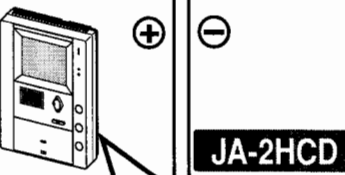
[2] JA-2SD



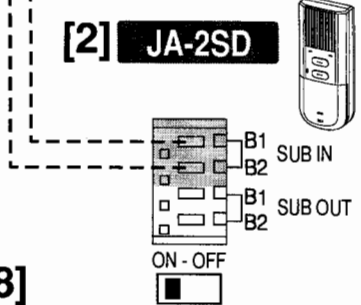
[8]



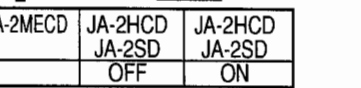
[2]



[2] JA-2SD



[8]



4-1

Wiring

English

Insert the wire into the terminal securely.

- [1] Master monitor station JA-2MECD, JA-2MCD
- [2] Sub monitor station JA-2HCD or Sub master station JA-2SD (Audio only)
- [3] Video door station JA-DAC, JA-DGC
- [4] Video or audio door station JA-DAC, JA-DGC, JA-D
- [5] Power supply +, - (DC 24 V)
- [6] OPTION Door release EL-9S (12V AC 0.35A) or equivalent
Requires a separate AC transformer. Separately run a cable for each audio/video and door release.
- [7] OPTION Call extension speaker IER-2
- [8] Impedance matching switch
Terminate the last sub station, putting SW to A position.
Otherwise both video image and audio quality will be affected.
- [9] OPTION JAW-AZ adaptor for CCTV camera & Motion detect sensor (SOP available in USA only)
- [10] OPTION Use RY-3DL adaptor to connect 1~2 door releases of other manufacture, rated more than EL-9S.

NP:Non-polarized P:Polarized

Câblage

Français

Insérer correctement le câble dans la borne.

- [1] Moniteur maître JA-2MECD, JA-2MCD
- [2] Moniteur secondaire JA-2HCD ou poste secondaire JA-2SD (audio seulement)
- [3] Portier vidéo JA-DAC, JA-DGC
- [4] Portier vidéo ou audio JA-DAC, JA-DGC, JA-D
- [5] Bloc d'alimentation +, - (24 VCC)
- [6] OPTION Gâche électrique EL-9S (12 VCA, 0,35A) ou équivalent
Requiert un transformateur CA distinct. Insérer un câble distinct pour chaque signal audio/vidéo et chaque gâche électrique.
- [7] OPTION Haut-parleur d'extension d'appel IER-2
- [8] Contacteur d'adaptation d'impédance
Raccorder le dernier poste secondaire à combiné, en mettant le bouton SW en position A. Sinon, la qualité audio et vidéo risque d'être affectée.
- [9] OPTION adaptateur JAW-AZ pour caméra CCTV et détecteur de mouvement (SOP disponible aux Etats-Unis uniquement)
- [10] OPTION Utiliser l'adaptateur RY-3DL pour brancher 1~2 gâches électriques d'un autre fabricant, d'une valeur nominale supérieure à la EL-9S.

NP:Non-polarisé P:Polarisé

Verkabelung

Deutsch

Das Kabel in den Anschluss einführen, bis es fest sitzt.

- [1] Hauptmonitor-Sprechstelle JA-2MECD, JA-2MCD
- [2] Nebenmonitor-Sprechstelle JA-2HCD oder Nebensprechstelle JA-2SD (nur Audio)
- [3] Video-Türsprechstelle JA-DAC, JA-DGC
- [4] Video- oder Audio-Türsprechstelle JA-DAC, JA-DGC, JA-D
- [5] Netzgerät +, - (24 V=)
- [6] OPTION Türöffner EL-9S (12 V~; 0,35 A) o.Ä.
Wenn möglich, die Türöffnerverdrahtung in einem separatem Kabel führen.
- [7] OPTION Nebenstellen-Ruftonmelder IER-2
- [8] Impedanzanpassungs-Schalter
Letzte Nebensprechstelle abschließen, d.h. Schalter auf Pos. A stellen, sonst verschlechtert sich die Bild- und Tonqualität.
- [9] OPTION JAW-AZ Adapter für CCTV-Kamera & Bewegungssensor (Serienmäßig nur in den USA erhältlich)

- [10] OPTION Verwendung eines RY-3DL-Adapters zum Anschluss von 1~2 Türöffnern anderer Hersteller, die über eine höhere Nennspannung als EL-9S verfügen.

NP:keine Polarität P:Polarität beachten

Alambrado

Español

Inserte bien el alambre en el terminal.

- [1] Aparato principal con monitor JA-2MECD, JA-2MCD
- [2] Aparato secundario con monitor JA-2HCD o aparato secundario JA-2SD (Audio solamente)
- [3] Video portero color JA-DAC, JA-DGC
- [4] Video o audio portero JA-DAC, JA-DGC, JA-D
- [5] Fuente de alimentación +, - (CC 24 V)
- [6] OPCIONAL. Abrepuertas EL-9S (12 V CA, 0,35 A) o equivalente
Requiere un transformador de CA independiente. Tire un cable por separado para cada dispositivo de audio/video y abrepuertas.
- [7] OPCIONAL. Parlante de extensión de llamada IER-2
- [8] Conmutador de adaptación de impedancias
Termine el aparato secundario más lejano poniendo el interruptor en la posición A. De lo contrario se verá afectada tanto la calidad de la imagen de video como del audio.
- [9] Adaptador opcional JAW-AZ para cámara de circuito cerrado de televisión y sensor de detección del movimiento (SOP disponible solamente en EE.UU.)
- [10] OPCIÓN: Use el adaptador RY-3DL para conectar 1~2 abrepuertas de otros fabricantes, con mejor especificación que EL-9S.

NP:No polarizado P:Polarizado

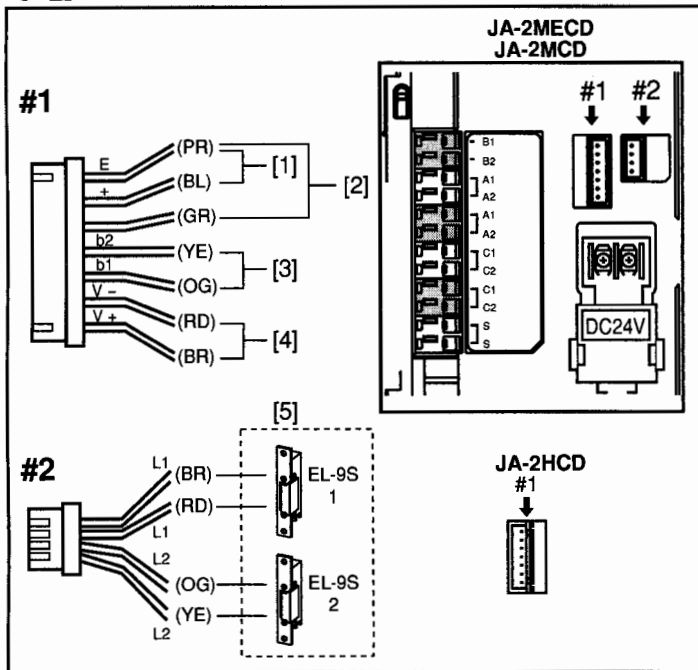
Bedrading

Nederlands

Steek de draad stevig in de aansluiting.

- [1] Monitor-hoofdpost JA-2MECD, JA-2MCD
- [2] Monitor-bijpost JA-2HCD of parlofoon JA-2SD (alleen audio)
- [3] Video-buitenpost JA-DAC, JA-DGC
- [4] Video- of audio-buitenpost JA-DAC, JA-DGC, JA-D
- [5] Voeding +, - (DC 24 V)
- [6] OPTIE elektrisch deurslot EL-9S (12V AC 0,35A) of gelijkwaardig
Vereist een afzonderlijke AC-transformator (Ref. 40781).
Gebruik een afzonderlijke kabel voor audio/video en elektrisch deurslot.
- [7] OPTIE extra bel IER-2
- [8] Impedantie-schakelaar
Sluit de lijn af aan de laatste bijpost door de schakelaar in de stand A te zetten. Anders kan de kwaliteit van beeld en geluid verstoord worden.
- [9] OPTIE JAW-AZ adapter voor CCTV-camera en bewegingsdetector (alleen leverbaar in de VS)
- [10] OPTIE Gebruik de RY-3DL adapter om 1~2 deursloten van andere fabrikanten met een hogere stroomopname dan de EL-9S aan te sluiten.

NP:niet gepolariseerd P:gepolariseerd

**Options**

English

- 1. Foot talk switch**
Connect foot call switch (locally available) to PURPLE, BLUE wires (dry contact closure).
 - 2. Manual press-to-talk restriction**
Short between PURPLE and GREEN wires to prevent manual TALK button operation.
 - 3. Local door release**
Connects a local door release which has bigger contact capacity than AC/DC 24 V, 0.5 A dry closure contact L, L. For two door releases, use an RY-3DL adaptor (See 4 WIRING for RY-3DL wiring).
 - 4. Video output to video apparatus, video printer, etc. (NTSC, 1 Vp-p/75 Ω).**
 - 5. Two EL-9S door releases**
Connect an EL-9S to BROWN & RED leads, which corresponds to Door station 1. And, for door station 2, connect the other EL-9S to ORANGE & YELLOW wires.
- For JA-2HCD, only the functions No.1 & 2 are available.
 - Cut off unused wires to prevent shorting.

Options

Français

- 1. Pédale d'appel**
Raccorder la pédale d'appel (non fournie) aux câbles VIOLET et BLEU (contact sec de commande).
 - 2. Restriction du système de communication par pression du bouton TALK manuel**
Court-circuiter les câbles VIOLET et VERT pour désactiver le bouton TALK manuel.
 - 3. Gâche électrique locale**
Raccorde une gâche électrique locale dotée d'une capacité de contact supérieure à CA/CC 24 V, 0,5 A contact sec de commande L, L. Pour deux gâches électriques, utiliser un adaptateur RY-3DL (se reporter à 4 CABLAGE pour le schéma de câblage du RY-3DL).
 - 4. Sortie vidéo vers le poste vidéo, l'imprimante vidéo, etc. (NTSC, 1 Vp-p/75 Ω).**
 - 5. Deux gâches électriques EL-9S**
Brancher une gâche électrique EL-9S aux fils MARRON & ROUGE, correspondant au poste de porte 1. Pour le poste de porte 2, brancher l'autre gâche électrique EL-9S aux fils ORANGE & JAUNE.
- Pour le moniteur JA-2HCD, seules les fonctions n° 1 & 2 sont disponibles.
 - Couper les fils inutilisés pour éviter les courts-circuits.

Zubehör

Deutsch

- 1. Fußsprechaster**
Fußsprechaster (bauseits) an LILA und BLAUES Kabel (pot.-freier Schließer) anschließen.
 - 2. Einschränkung der manuellen Funktion "Drücken – Sprechen"**
Kurzschluss des LILA und GRÜNEN Kabels unterbindet den Betrieb der manuellen SPRECH-Funktion.
 - 3. Lokaler Türöffner**
Zum Anschluss eines lokalen Türöffners mit einer größeren Kontaktkapazität als AC/DC 24 V, 0.5 A pot.-freier Schließer L, L. Bei zwei Türöffnern Adapter RY-3DL verwenden (Siehe 4 VERDRAHTUNG von RY-3DL).
 - 4. Videosignal-Ausgabe an Videogerät, Videodrucker usw. (NTSC, 1 V_{ss}, 75 Ω).**
 - 5. Zwei Türöffner EL-9S**
EL-9S an das BRAUNE & das ROTE Kabel der Türsprechstelle 1 anschließen. Das andere EL-9S an die ORANGEN & GELBEN Kabel der Türsprechstelle 2 anschließen.
- JB-2HCD ist nur mit den Funktionen Nr. 1 und 2 ausgestattet.
 - Kabel die nicht benötigt werden abschneiden, um Kurzschlüsse zu vermeiden.

Opciones

Español

- 1. Pedal para hablar**
Conecte un pedal de botonera (disponible localmente) a los cables PÚRPURA y AZUL (cierre de contactos secos).
 - 2. 2 Restricción manual de presione para hablar**
Corte la conexión entre los alambres PÚRPURA y VERDE para imposibilitar la utilización manual del botón de HABLA.
 - 3. Abrepuertas local**
Conecta un abrepuertas local que tenga una capacidad de contacto mayor que 24 V CA/CC, 0,5 A contacto de cierre seco L, L. Para dos abrepuertas, utilice un adaptador RY-3DL (consulte el DIAGRAMA 4 para cableado RY-3DL).
 - 4. Salida de video a un monitor de video, impresora de video, etc. (NTSC, 1 Vp-p/75 Ω).**
 - 5. Dos abrepuertas EL-9S**
Conecte un EL-9S a los cables MARRÓN y ROJO, que corresponden al portero 1, y para el portero 2, conecte el otro EL-9S a los cables NARANJA y AMARILLO.
- Para el JA-2HCD, solamente están disponibles las funciones N° 1 y 2.
 - Desconecte los cables no utilizados para evitar cortocircuitos.

Opties

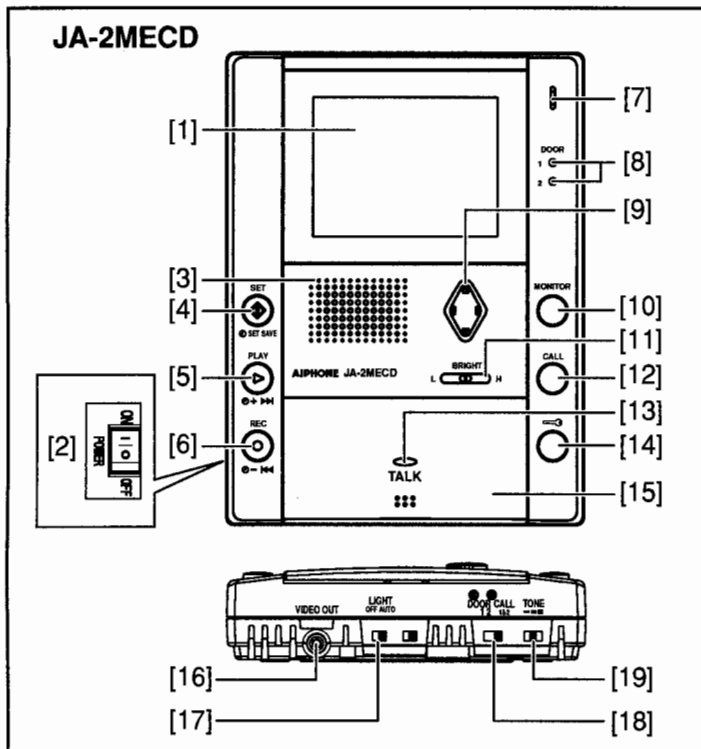
Nederlands

- 1. Externe bedieningsschakelaar**
Sluit een plaatselijk beschikbare externe bedieningsschakelaar aan op de PURPEREN, BLAUWE draden (normaal open, potentiaalvrij contact).
 - 2. Handmatige blokkering "druk-om-te-spreken"-modus**
Kortsluiten tussen PURPEREN en GROENE draden om handmatig gebruik van de SPREEK-knop (druk-om-te-spreken) te voorkomen.
 - 3. Sturing voor selectie deurslot**
Verbindt een sturing voor selectie deurslot met een grotere contactcapaciteit dan AC/DC 24 V, 0,5 A normaal open, potentiaalvrij contact L, L. Voor twee sturingen selectie deurslot gebruikt u een RY-3DL adapter (zie 4 BEDRADING voor de RY-3DL bedrading).
 - 4. Uitgang videosignaal naar externe monitor, videoprinter, enz. (NTSC, 1 Vp-p/75 Ω).**
 - 5. Contacten deurslotsturing (max.12V / 350mA AC)**
Voor aansluiting van twee elektrische deursloten AIPHONE model "EL-9S". BRUIN/ROOD is contact 1, wat overeenkomt met deurpost 1; ORANJE/GEEL is contact 2 en werkt samen met deurpost 2. Voeding voor de deursloten is afzonderlijk te voorzien. In geval van sloten met een hogere stroomopname gelieve een module RY-3DL te gebruiken!
- Voor de JA-2HCD zijn alleen de functies nr. 1 en 2 beschikbaar.
 - Knip ongebruikte draden af om kortsluiting te voorkomen.

5

NAMES NOMS BEZEICHNUNGEN NOMBRES BENAMINGEN

5-1



Names (JA-2MECD)

English

- [1] LCD (4 inch color)
- [2] POWER Switch
- [3] Speaker for chime & internal pre-tone/voice
- [4] ABSENCE SET button
- [5] PLAY button
- [6] REC button
- [7] Mic.
- [8] Door call-in LED (red)
- [9] PanTilt control pad
- [10] MONITOR button
- [11] Screen brightness control
- [12] ROOM CALL button
- [13] Transmit LED (red)
- [14] Door release button
- [15] TALK button
- [16] VIDEO output
- [17] Camera white light auto ON/OFF switch
- [18] Active door call-in selector switch 1, 2 & 1&2
- [19] Chime TONE volume control

Noms (JA-2MECD)

Français

- [1] Ecran LCD (4 pouces, couleur)
- [2] Interrupteur M/A
- [3] Haut-parleur pour carillon & pré-tonalité/voix interne
- [4] Bouton de mise en mode absence
- [5] Bouton de lecture (PLAY)
- [6] Bouton d'enregistrement (REC)
- [7] Micro
- [8] Témoin DEL d'appel (rouge)
- [9] Bouton motorisation de caméra verticale et horizontale
- [10] Bouton moniteur
- [11] Commande de luminosité de l'écran

- [12] Bouton d'appel intercom (CALL)
- [13] Témoin DEL de transmission (rouge)
- [14] Bouton gâche électrique
- [15] Bouton parole (TALK)
- [16] Sortie vidéo
- [17] Commutateur ON/OFF d'éclairage de la caméra
- [18] Commutateur sélecteur d'appel actif 1, 2 & 1 & 2
- [19] Réglage du volume de tonalité d'appel

Bezeichnungen (JA-2MECD)

Deutsch

- [1] LCD (4-Zoll Farbmonitor)
- [2] Netzschalter
- [3] Lautsprecher für Türruf, internen Rufton & Sprechverbindung
- [4] SET/Abwesenheits-Taste
- [5] WIEDERGABE-Taste
- [6] AUFNAHME-Taste
- [7] Mikrofon
- [8] Türruf-LED (rot)
- [9] Eulenaugen-Steuertaste
- [10] MONITOR-Taste
- [11] Einstellung Helligkeit
- [12] Interne Ruftaste
- [13] Übertragungs-LED (rot)
- [14] Türöffnertaste
- [15] SPRECH-Taste
- [16] VIDEO-Ausgang
- [17] Kamera-Weißlicht Auto-EIN/AUS-Schalter
- [18] Schalter für Wahl der aktiven Türstelle 1, 2 sowie 1 und 2
- [19] Gongton-Lautstärke

Nombres (JA-2MECD)

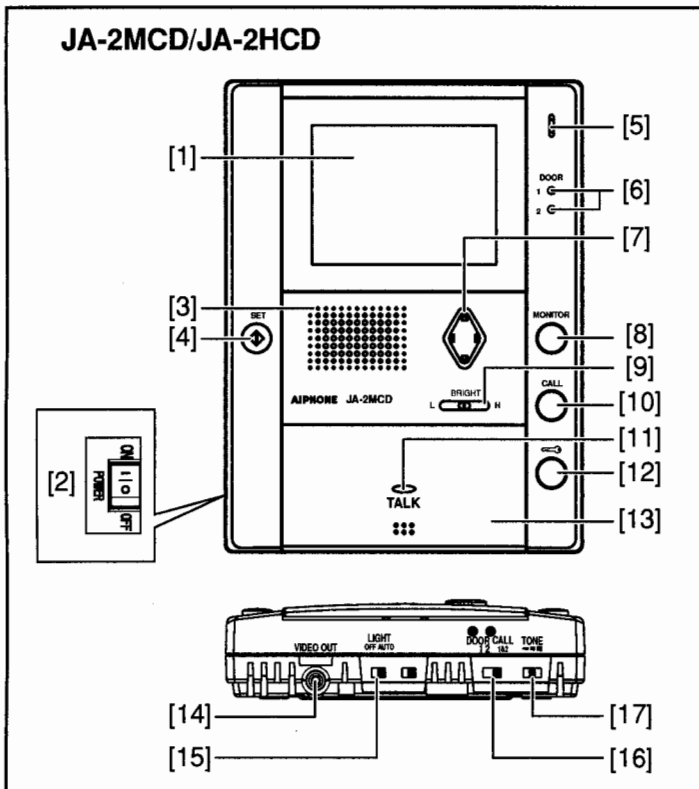
Español

- [1] LCD (a color de 4 pulgadas)
- [2] Interruptor de Encendido
- [3] Parlante para carillón y tono previo/voz internos
- [4] Botón AUSENCIA (SET)
- [5] Botón REPRODUCIR (PLAY)
- [6] Botón GRABAR (REC)
- [7] Mic.
- [8] Luz LED de llamada de portero (roja)
- [9] Control PanTilt
- [10] Botón MONITOR
- [11] Control del brillo de pantalla
- [12] Botón de LLAMADA INTERIOR
- [13] Luz LED de transmisión (roja)
- [14] Botón de abrepuertas
- [15] Botón de HABLAR (TALK)
- [16] Salida de VIDEO
- [17] Conmutador automático ON/OFF de la luz blanca de la cámara
- [18] Interruptor selector de llamada desde porteros 1, 2 y 1 y 2
- [19] Control del volumen del TONO del carillón

Benamingen (JA-2MECD)

Nederlands

- [1] LCD (4 inch /10cm kleur)
- [2] Aan/uit-schakelaar
- [3] Luidspreker voor beltoon en oproeptoon +spraak bij intercom
- [4] Knop afwezigheidsinstelling (SET)
- [5] Weergaveknop (PLAY)
- [6] Opnameknop (REC)
- [7] Microfoon
- [8] LED-indicatie "oproep buitenpost"(rood)
- [9] Bediening motor camera (beweging naar links/rechts -boven/onder)
- [10] Monitorknop
- [11] Schermhelderheidsregelaar
- [12] Interne-oproepknop (CALL)
- [13] Zend-LED (rood)
- [14] Deurontgrendelingsknop
- [15] SPREEK-knop (druk-om-te-spreken)
- [16] Uitgang videosaal
- [17] Aan/uit-schakelaar voor automatische activering van ingebouwde witte verlichting camera
- [18] Selectieknop voor te ontvangen oproepen (buitenpost 1, 2 & 1 & 2)
- [19] Beltoon-volumeregeling (TONE)

**Names (JA-2MCD / JA-2HCD)**

English

- [1] LCD (4 inch color)
- [2] POWER Switch
- [3] Speaker for chime & internal pre-tone/voice
- [4] CCTV camera & Motion detect sensor Surveillance (JA-2MCD only)
- [5] Mic.
- [6] Door call-in LED (red)
- [7] PanTilt control pad
- [8] MONITOR button
- [9] Screen brightness control
- [10] ROOM CALL button
- [11] Transmit LED (red)
- [12] DOOR RELEASE button
- [13] TALK button
- [14] VIDEO output (JA-2MCD only)
- [15] Camera white light auto ON/OFF switch (JA-2MCD only)
- [16] Active door call-in selector switch
- [17] Chime TONE volume control

Noms (JA-2MCD / JA-2HCD)

Français

- [1] Ecran LCD (4 pouces, couleur)
- [2] Interrupteur M/A
- [3] Haut-parleur pour carillon & pré-tonalité/voix interne
- [4] Surveillance de la caméra CCTV et du détecteur de mouvement (JA-2MCD uniquement)
- [5] Micro
- [6] Témoin DEL d'appel (rouge)
- [7] Bouton motorisation de caméra verticale et horizontale
- [8] Bouton moniteur
- [9] Commande de luminosité de l'écran
- [10] Bouton d'appel intercom (CALL)
- [11] Témoin DEL de transmission (rouge)
- [12] Bouton gâche électrique
- [13] Bouton parole (TALK)
- [14] Sortie vidéo (JA-2MCD seulement)
- [15] Commutateur ON/OFF d'éclairage de la caméra (JA-2MCD seulement)
- [16] Commutateur sélecteur d'appel de portier actif
- [17] Réglage du volume de tonalité d'appel

Bezeichnungen (JA-2MCD / JA-2HCD)

Deutsch

- [1] LCD (4-Zoll Farbmonitor)
- [2] Netzschalter
- [3] Lautsprecher für Türruf, internen Rufton & Sprechverbindung
- [4] CCTV-Kamera & Bewegungssensor-Überwachung (nur JA-2MCD)
- [5] Mikrofon
- [6] Türruf-LED (rot)
- [7] Eulenaugen-Steuertaste
- [8] MONITOR-Taste
- [9] Einstellung Helligkeit
- [10] Interne Ruftaste
- [11] Übertragungs-LED (rot)
- [12] TÜRÖFFNER-Taste
- [13] SPRECH-Taste
- [14] VIDEO-Ausgang (nur JA-2MCD)
- [15] EIN-/AUS-Schalter für automatische Weißlicht-LEDs der Kamera (nur JA-2MCD)
- [16] Schalter für Wahl der aktiven Türstelle
- [17] Gongton-Lautstärke

Nombres (JA-2MCD / JA-2HCD)

Español

- [1] LCD (a color de 4 pulgadas)
- [2] Interruptor de Encendido
- [3] Parlante para carillón y tono previo/voz internos
- [4] Vigilancia de la cámara de circuito cerrado de televisión y del sensor de detección de movimiento (tan sólo JA-2MCD)
- [5] Mic.
- [6] Luz LED de llamada de portero (roja)
- [7] Control PanTilt
- [8] Botón MONITOR
- [9] Control del brillo de pantalla
- [10] Botón de LLAMADA INTERIOR
- [11] Luz LED de transmisión (roja)
- [12] Botón de ABREPUERTAS
- [13] Botón de HABLAR (TALK)
- [14] Salida de VIDEO (solamente JA-2MCD)
- [15] Conmutador automático ON/OFF de la luz blanca de la cámara (solamente JA-2MCD)
- [16] Interruptor selector de llamada del portero
- [17] Control del volumen del TONO del carillón

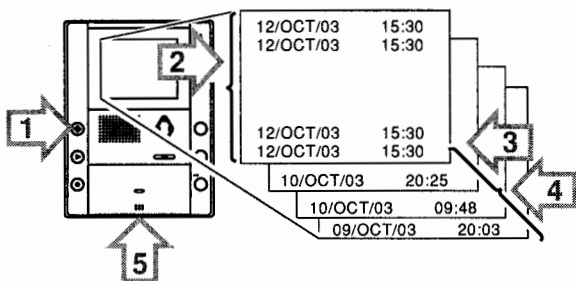
Benamingen (JA-2MCD / JA-2HCD)

Nederlands

- [1] LCD (4 inch /10cm kleur)
- [2] Aan/uit-schakelaar
- [3] Luidspreker voor beltoon en oproep + spraak bij intercom
- [4] CCTV-camera en bewegingsdetector (alleen JA-2MCD)
- [5] Microfoon
- [6] LED-indicatie "oproep buitenpost" (rood)
- [7] Bediening motor camera (beweging naar links/rechts - boven/onder)
- [8] Monitorknop
- [9] Schermhelderheidsregelaar
- [10] Interne-oproepknop (CALL)
- [11] Zend-LED (rood)
- [12] Deurongrendelingsknop
- [13] Spreek-knop (TALK, druk-om-te-spreken)
- [14] Uitgang videosignaal (Enkel JA-2MCD)
- [15] Aan/uit-schakelaar voor automatische activering van ingebouwde witte verlichting camera (Enkel JA-2MCD)
- [16] Selectieknop voor te ontvangen oproepen (buitenpost 1, 2 & 1&2)
- [17] Beltoon-volumeregeling (TONE)

6

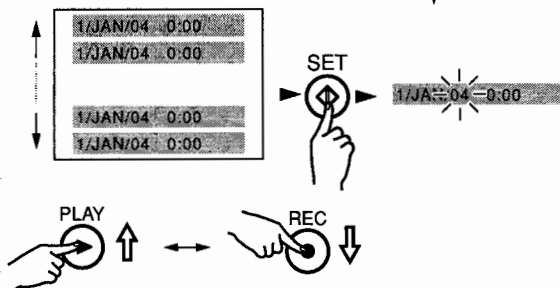
INITIAL PICTURE MEMORY SETTING REGLAGE INITIAL DE LA MEMOIRE D'IMAGES AUSGANGSEINSTELUNG DES BILDSPEICHERMODULS CONFIGURACIÓN DE CAPTURA INICIAL DE IMÁGENES OORSPRONKELIJKE INSTELLING VAN BEELDGEHEUGEN



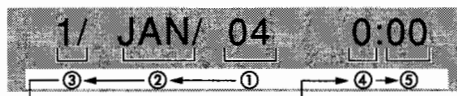
[1]



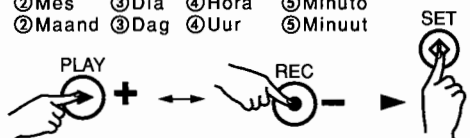
[2]



[3]



- ① Year ② Month ③ Day ④ Hour ⑤ Minute
- ① Année ② Mois ③ Jour ④ Heure ⑤ Minute
- ① Jahr ② Monat ③ Tag ④ Stunde ⑤ Minute
- ① Año ② Mes ③ Día ④ Hora ⑤ Minuto
- ① Jaar ② Maand ③ Dag ④ Uur ⑤ Minuut

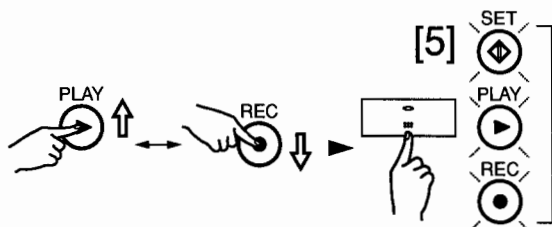


[4]

- ☀ 16 (4-FRAME IN ONE PICTURE)
 - 16
 - 32
 - 60
- ☀ 16 (4-frame in one picture)
 - 16 (4 cadres dans une image)
 - 16 (4 Rahmen in einem Bild)
 - 16 (4 cuadros en una pantalla)
 - 16 (4 frames in een beeld)



[5]



Initial picture memory setting

English

Before use, be sure to program in the following manner:

1. Place the unit in SET mode. Press SET button and hold down for more than 2 seconds. Both PLAY & REC buttons start flashing.
2. Choose on-screen DATE location. As desired, move up with PLAY button, and move down with REC button. Press SET button to select. Next, "2003" flashes.
3. Set time in the order of; (1) Year, (2) Month, (3) Day, (4) Hour, and (5) Minute. 1/JAN/04 0:00
4. Choose PICTURE MEMORY mode. Move cursor to the mode desired. (Most recommended is 16 picture, 4-frame). Press SET button to select.
5. When finished, press TALK button, or programming will terminate in approx. 2-1/2 minutes. All the buttons are no longer lit to indicate unit is in standby mode.

NOTES:

1. When changing PICTURE MEMORY mode, all the previously saved pictures will be erased. Never change if the saved pictures MUST be kept.
2. It is not possible to go back and partially reprogram DATE location or TIME. Go back to initial SET mode.
3. If setting has ended incompletely within approx. 2-1/2 minutes, go back to initial SET mode.

Configuration initiale de la mémoire d'images

Français

Avant utilisation, veiller à effectuer la programmation suivante:

1. Mettre l'appareil en mode réglage. Appuyer sur le bouton de réglage (SET) en le maintenant enfoncé pendant au moins 2 secondes. Les boutons de lecture (PLAY) & et d'enregistrement (REC) commencent à clignoter.
2. Choisir l'emplacement de la date à l'écran. Déplacer le curseur vers le haut à l'aide du bouton de lecture (PLAY) ou vers le bas à l'aide du bouton d'enregistrement (REC), selon les besoins. Appuyer sur le bouton de réglage (SET) pour valider votre choix. L'année "2003" clignote.
3. Régler l'heure dans l'ordre suivant: (1) Année, (2) Mois, (3) Jour, (4) Heure et (5) Minute. 1/JAN/04 0:00
4. Choisir le mode mémoire d'images. Déplacer le curseur vers le mode souhaité. (nous recommandons le mode 16 images/4 cadres). Appuyer sur le bouton de réglage (SET) pour valider votre choix.
5. Une fois l'opération terminée, appuyer sur le bouton parole (TALK) ou laisser la programmation se terminer (environ 2, 5 minutes). Tous les boutons s'éteignent pour indiquer que l'appareil est en mode d'attente.

REMARQUES:

1. Lorsque vous modifiez le mode mémoire d'images, toutes les images précédemment sauvegardées sont effacées. Ne jamais modifier ce mode si les images sauvegardées doivent être conservées.
2. Il est impossible de revenir en arrière et de reprogrammer partiellement l'emplacement de la date ou l'heure. Revenir au mode de réglage initial.
3. Si la configuration s'est achevée prématurément en moins de 2,5 minutes, revenir au mode de réglage initial.

InBildspeicheranfangseinstellung Deutsch

Vor Inbetriebnahme wie folgt programmieren:

1. Gerät in Einstellungsmodus schalten. Die SET-Taste mindestens 2 Sek. lang gedrückt halten. WIEDERGABE- & AUFNAHME-Taste blinken.
2. DATUM-Position auf dem Bildschirm auswählen. Nach Bedarf mit WIEDERGABE-Taste nach oben bzw. mit der AUFNAHME-Taste nach unten verschieben. EINSTELLUNG-Taste zum Auswählen drücken. Dann blinkt "2003".
3. Zeit in der Reihenfolge (1) Jahr, (2) Monat, (3) Tag, (4) Stunden und (5) Minuten einstellen. 1/JAN/04 0:00
4. BILDSPEICHER-Modus auswählen. Cursor zum gewünschten Modus verschieben. (Empfohlen wird 16-Bild-/4-er Teilungs-Modus). SET-Taste zum Auswählen drücken.
5. Nach Beendigung SPRECH-Taste drücken; die Programmierung wird andernfalls in etwa 2 1/2 Minuten beendet. Alle Tasten erlöschen; dies zeigt an, dass sich das Gerät im Standby-Modus befindet.

HINWEIS:

1. Beim Ändern des BILDSPEICHER-Modus werden alle zuvor gespeicherten Bilder gelöscht. Modus nicht ändern, wenn die gespeicherten Bilder beibehalten werden SOLLEN.
2. Es ist nicht möglich, zurückzugehen und DATUM-Position oder UHRZEIT teilweise neu zu programmieren. In den Einstellungsmodus zurückschalten.
3. Wenn die Einstellung nach etwa 2 1/2 Minuten unvollständig beendet wird, in den anfänglichen Einstellungsmodus zurückschalten.

Configuración inicial de la captura de imágenes Español

Antes de usarla, asegúrese de programarla de la siguiente manera:

1. Coloque la unidad en el modo CONFIGURAR (SET). Presione y mantenga presionado el botón CONFIGURAR (SET) por más de 2 segundos. Tanto el botón REPRODUCIR (PLAY) como el botón GRABAR (REC) comienzan a parpadear.
2. Elija la ubicación de la FECHA (DATE) en la pantalla. Según desee, muévala hacia arriba con el botón REPRODUCIR (PLAY) y hacia abajo con el botón GRABAR (REC). Presione el botón CONFIGURAR (SET) para seleccionar. A continuación, "2003" parpadea.
3. Ponga la hora en el siguiente orden (1) año, (2) mes, (3) día, (4) hora y (5) minutos. 1/JAN/04 0:00
4. Elija el modo CAPTURA DE IMÁGENES (PICTURE MEMORY). Mueva el cursor hasta llegar al modo deseado. (El más recomendado es 16 imágenes, 4 cuadros). Presione el botón CONFIGURAR (SET) para seleccionar.
5. Cuando termine, presione el botón de HABLAR (TALK) o la programación finalizará en 2-1/2 minutos aprox. Todos los botones están apagados para indicar que la unidad está en modo de espera.

NOTAS:

1. Al cambiar el modo de CAPTURA DE IMÁGENES (PICTURE MEMORY), se borrarán todas las imágenes previamente capturadas. No cambie nunca si las imágenes DEBEN guardarse.
2. No es posible volver atrás y reprogramar parcialmente la ubicación de la FECHA (DATE) o la HORA (TIME). Vuelva al modo CONFIGURAR (SET) inicial.
3. Si la configuración ha finalizado de manera incompleta dentro de 2-1/2 minutos aprox., vuelva al modo CONFIGURAR (SET) inicial.

Instelling beeldgeheugen Nederlands

Voor u het toestel gebruikt, dient u het als volgt te programmeren:

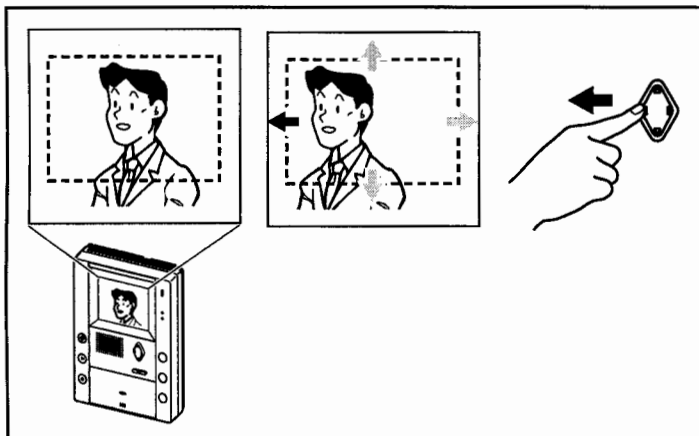
1. Zet het toestel in de instelmodus. Druk hiervoor meer dan 2 seconden op de instelknop (SET). De weergave- en de opnameknop beginnen te knipperen.
2. Kies de positie van de datum op het scherm. Verplaats de datum omhoog met de weergaveknop (PLAY) en omlaag met de opnameknop (REC). Druk op de instelknop (SET) om te bevestigen. Daarna knippert "2003".
3. Stel de tijd als volgt in: (1) jaar, (2) maand, (3) dag, (4) uur en (5) minuut. 1/JAN/04 0:00
4. Kies de beeldgeheugenmodus. Breng de cursor naar de gewenste modus. (De modus 16 oproepen/4 beelden per oproep is aan te bevelen). Druk op de instelknop (SET) om te bevestigen.
5. Als u klaar bent, drukt u op de Spreek-knop (TALK), anders eindigt de programmering automatisch na ca. 2-1/2 minuten. Geen enkele knop is nog verlicht, om aan te geven dat het toestel opnieuw in de normale werkingsmodus staat.

OPMERKINGEN:

1. Als u de beeldgeheugenmodus verandert, worden alle voordien opgeslagen beelden gewist. Verander de modus dus nooit als de opgeslagen beelden bewaard MOETEN blijven.
2. U kunt niet terugkeren in het instelmenu en de datumlocatie of de tijd afzonderlijk opnieuw programmeren. Doorloop opnieuw de volledige instelling.
3. Als de instelling binnen ca. 2-1/2 minuten niet volledig afgewerkt is, dient u opnieuw de volledige instelmodus te doorlopen.

7 OPERATIONS OPÉRATION BEDIENUNG OPERACIONES BEDIENING

7-1



Pan and tilt the door station camera English

The monitor station is equipped with Aiphone's exclusive Panand-Tilt control pad. When the video door station is on, press on each edge of pad to move the camera up down and right left.

Commande du poste de porte de caméra verticale et horizontale Français

Le moniteur couleur mains libres est équipé d'un bouton motorisation de caméra verticale et horizontale. Lorsque le portier vidéo est activé, appuyer sur chaque extrémité du clavier pour déplacer la caméra vers le haut/bas et vers la gauche/droite.

Türstellenkamera schwenken und neigen Deutsch

Die Monitorstelle ist mit der exklusiven Eulenaugen-Steuertaste von Aiphone ausgestattet. Wenn die Video-Türsprechstelle eingeschaltet ist, auf die verschiedenen Seiten der Steuertaste drücken, um die Kamera nach oben, unten, rechts oder links zu bewegen.

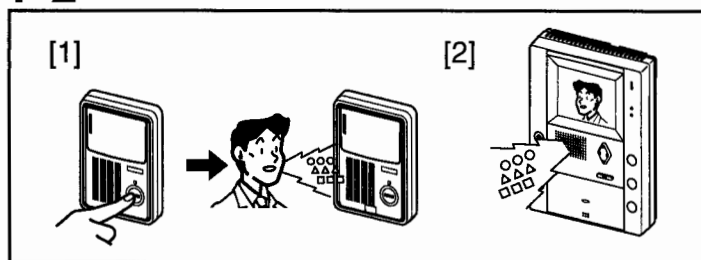
Toma panorámica e inclinación de la cámara del portero Español

El aparato con monitor está equipado con el exclusivo control Panand-Tilt de Aiphone. Cuando el video portero color está encendido, presione cada borde del control para mover la cámara hacia arriba, hacia abajo y de derecha a izquierda.

Beweeg de camera aan de deurpost horizontaal en verticaal Nederlands

De monitorpost is uitgerust met de exclusieve Pan-Tilt-sturing van Aiphone. Als de video-buitenpost ingeschakeld is, drukt u op de rand van de stuurknop om de camera omhoog en omlaag of van links naar rechts te verplaatsen.

7-2



Instant voice calling for family use English

1. Momentarily press CALL button.
2. When chime sounds, the monitor turns on with the image of the caller. Sound from the entry area is heard through the speaker of the inside station(s).

NOTES:

Not available on JA-D door station.

Appel vocal instantané à usage familial Français

1. Appuyer brièvement sur le bouton d'appel.
2. Lorsque le carillon retentit, le moniteur est activé et le correspondant apparaît à l'écran. Les bruits de la zone d'entrée sont perçus via le haut-parleur du poste interne.

REMARQUES:

Non disponible sur le poste de porte JA-D.

Direkter Sprechruf zum Familiengebrauch Deutsch

1. Kurz auf die RUF-Taste drücken.
2. Nach dem Gong wird der Monitor mit dem Bild des Anrufers eingeschaltet. Aus dem Lautsprecher der Innenstelle(n) ertönt der Ton vom Eingangsbereich.

HINWEIS:

Nicht möglich bei Türsprechstelle JA-D.

Llamada de voz instantánea para uso doméstico Español

1. Presione el botón de LLAMADA (CALL) momentáneamente.
2. Cuando suena el carillón, el monitor se enciende con la imagen de la persona que llama. A través del parlante del aparato o los aparatos interiores se oye el sonido del área de entrada.

NOTAS:

No disponible en el portero JA-D.

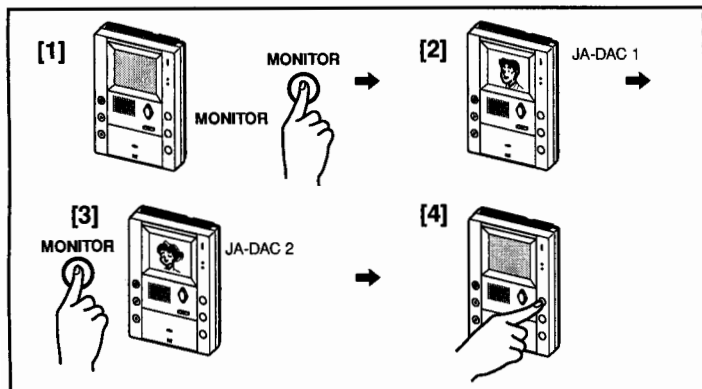
Spraakoproep voor gebruik door het gezin Nederlands

1. Druk kortstondig op de oproepknop.
2. Als de beltoon weerklinkt, schakelt de monitor in met het beeld van de bezoeker. U hoort het geluid van de ingang via de luidspreker van de binnenpost(en). Gezinsleden kunnen zich onmiddellijk kenbaar maken.

OPMERKINGEN:

Niet beschikbaar op een JA-D deurpost.

7-3



Monitor a door station

English

1. Momentarily press MONITOR button.
2. Video monitor turns on image of DOOR 1.
3. Press MONITOR button again to switch to DOOR 2.
4. Press MONITOR button to end monitoring.

NOTES:

1. Inside audio cannot be heard at door station.
2. Press TALK button to establish communication with door station.
3. The image automatically turns off in approx. 30 sec.
4. When DOOR2 is audio-only type (JA-D), it is skipped while monitoring and audio door cannot be monitored.

Surveillance d'un poste de porte

Français

1. Appuyer brièvement sur le bouton moniteur.
2. Le moniteur vidéo affiche l'image du portier 1.
3. Appuyer à nouveau sur le bouton moniteur pour passer au portier 2.
4. Appuyer sur le bouton moniteur pour terminer.

REMARQUES:

1. Les bruits intérieurs ne peuvent être entendus de l'extérieur en mode surveillance.
2. Appuyer sur le bouton parole (TALK) pour établir la communication avec le poste de porte.
3. L'image s'éteint automatiquement après environ 30 sec.
4. Si le portier 2 est de type audio (JA-D) uniquement, il est ignoré pendant la surveillance.

Monitorfunktion

Deutsch

1. Kurz auf die MONITOR-Taste drücken.
2. Der Monitor zeigt das Bild der TÜRSTELLE 1.
3. Um zur TÜRSTELLE 2 zu gelangen, die MONITOR-Taste erneut drücken.
4. Die MONITOR-Taste erneut drücken, um die Funktion zu beenden.

HINWEIS:

1. Innengeräusche können an der Türsprechstelle nicht gehört werden.
2. Auf die SPRECH-Taste drücken, um die Sprechverbindung zur Türsprechstelle zu aktivieren.
3. Das Bild schaltet sich automatisch nach ca. 30 Sek. ab.
4. Wenn die TÜRST.2 ohne Kamerafunktion ist (JA-D), kann Eingang 2 nicht mit der Monitortaste erreicht werden.

Vigilar un portero

Español

1. Presione el botón MONITOR momentáneamente.
2. Se encenderá el videomonitor y se verá la imagen de la PUERTA 1.
3. Presione nuevamente el botón MONITOR para cambiar a la PUERTA 2.
4. Presione el botón MONITOR para apagarlo.

NOTAS:

1. El sonido del interior no puede oírse en el portero.
2. Presione el botón de HABLAR (TALK) para establecer la comunicación con el portero.
3. La imagen se apaga automáticamente en 30 segundos aprox.
4. Si la PUERTA 2 es de tipo sólo audio (JA-D), no aparecerá en la imagen y tampoco podrá vigilarse el audio de la puerta.

Een deurpost bewaken

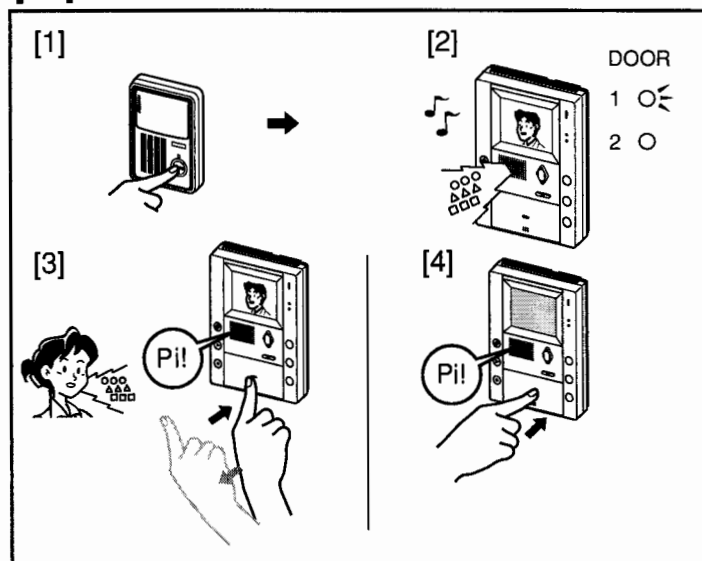
Nederlands

1. Druk kortstondig op de monitorknop.
2. Op de monitor verschijnt het beeld van DEURpost 1.
3. Druk nogmaals de MONITOR-knop in om over te schakelen naar DEURpost 2.
4. Druk nogmaals op de monitorknop om het beeld uit te schakelen.

OPMERKINGEN:

1. Geluid van binnen is niet hoorbaar aan de buitenpost.
2. Druk op de spreek-knop (TALK) om communicatie met de buitenpost mogelijk te maken.
3. Het beeld wordt na ongeveer 30 sec. automatisch uitgeschakeld.
4. Als DEURpost 2 enkel een audio-type is (JA-D) wordt deze post overgeslagen tijdens het toezicht en kan de deur niet worden bewaakt.

7-4



Answering a door call (AUTO mode)

English

The station is initially set to AUTO voice switch activation.

1. Momentarily press CALL button.
2. Chime tone sounds, and the monitor turns on with caller's image. Door call-in LED 1 or 2 is lit.
3. Press TALK button momentarily and reply handsfree.
4. When finished, press TALK button once to turn off. Timer; Call-in, 30 sec. Communication, 1 min. (approx.). Press TALK button to turn back on (if within 30 sec.)

Réponse à un appel du portier (mode automatique)

Français

Le poste est initialement configuré pour une activation automatique du commutateur vocal.

1. Appuyer brièvement sur le bouton d'appel.
2. Le carillon retentit, le moniteur est activé et le correspondant apparaît à l'écran. Le témoin DEL d'appel du portier 1 ou 2 s'allume.
3. Appuyer quelques secondes sur le bouton parole (TALK) et répondre en mode mains libres.
4. Une fois l'opération terminée, appuyer une fois sur le bouton parole (TALK) pour désactiver le moniteur. Temporisation; Appel, 30 sec. Communication, 1 min. (environ). Appuyer sur le bouton parole (TALK) pour réactiver le moniteur (délai de 30 sec. maximum)

Einen Türruf beantworten (AUTO-Modus)

Deutsch

Die Sprechstelle ist ab Werk auf automatische Gesprächssteuerung eingestellt.

1. Kurz auf die RUF-Taste drücken.
2. Mit dem Gong wird der Monitor automatisch eingeschaltet. Türruf-LED 1 oder 2 leuchtet.
3. Die SPRECH-Taste kurz betätigen, dann per Freisprecheinrichtung antworten.
4. Zum Beenden der Sprechverbindung, erneut die SPRECH-Taste drücken. Timer: bei Türruf schaltet sich der Monitor ca. 30 Sek. ein, bei Sprechverbindung ca. 1 Minute. Zum erneuten Einschalten die SPRECH-Taste drücken (innerhalb von 30 Sek.).

Contestar a una llamada exterior (modo AUTO) Español

El aparato está inicialmente configurado en modo de activación por conmutador de voz AUTO.

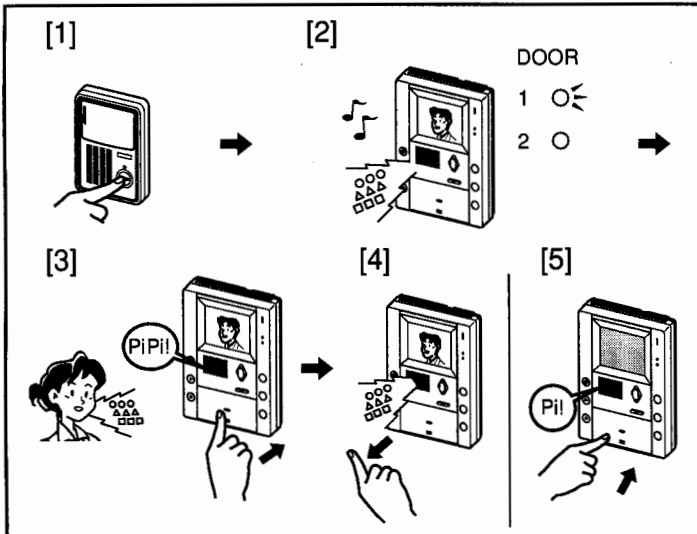
1. Presione brevemente el botón de LLAMADA (CALL).
2. Suena el carillón y el monitor se enciende con la imagen de la persona que llama. Se enciende la luz LED de llamada del portero 1 ó 2.
3. Presione el botón de HABLA (TALK) y hable a manos libres.
4. Cuando termine, presione el botón de HABLAR (TALK) una vez para apagar. Temporizador; llamada, 30 segundos. Comunicación, 1 minuto (aprox.). Presione el botón de HABLAR (TALK) para volver a encender (si es dentro de 30 segundos).

Een deuroproep beantwoorden (AUTO-modus) Nederlands

De post staat ingesteld op handenvrije spraakgestuurde communicatie.

1. Druk kortstondig op de oproepknop.
2. De beltoon weerklinkt en de monitor schakelt in met het beeld van de bezoeker. De LED-indicatie "oproep buitenpost" 1 of 2 licht rood of groen op.
3. Druk kort op de spreek-knop (TALK) en communiceer handenvrij met de bezoeker.
4. Als u klaar bent, drukt u nogmaals op de spreek-knop (TALK) om uit te schakelen. Automatische uitschakeling; oproep, 30 sec. gesprek, 1 min. (ong.). Druk op de spreek-knop (TALK) om weer in te schakelen (binnen de 30 sec.)

7-5



Answering a door call (MANUAL Press to Talk mode) English

1. Momentarily press CALL button.
2. Chime tone sounds, and the visitor's voice is heard. The monitor turns on with caller's image. Door call-in LED 1 or 2 is lit.
3. Depress and hold down TALK button for 1 second or more.
4. To transmit, talk while pressing TALK button, and release TALK button to listen.
5. When finished, press TALK button once to turn off. Timer: Call-in, 30 sec. Communication, 1 min. (approx.). Press TALK button to turn back on (if within 30 sec.)

Réponse à un appel du portier (mode manuel "Appuyer pour parler") Français

1. Appuyer brièvement sur le bouton d'appel.
2. Le carillon retentit et la voix du correspondant se fait entendre. Le moniteur affiche l'image du correspondant. Le témoin DEL d'appel 1 ou 2 s'allume.
3. Appuyer sur le bouton parole (TALK) en le maintenant enfoncé pendant au moins 1 seconde.
4. Pour émettre, parler tout en maintenant le bouton parole (TALK) enfoncé; pour recevoir, relâcher le bouton parole (TALK).
5. Une fois la communication terminée, appuyer une fois sur le bouton parole (TALK) pour désactiver le moniteur. Temporisation; Appel, 30 sec. Communication, 1 min. (environ). Appuyer sur le bouton parole (TALK) pour réactiver le moniteur (délai de 30 sec. maximum)

Einen Türruf beantworten (MANUELLE Gesprächssteuerung) Deutsch

1. Kurz auf die RUF-Taste drücken.
2. Nach dem Gongton ist die Stimme des Anrufers zu hören. Der Monitor wird automatisch eingeschaltet. Türruf-LED 1 oder 2 leuchtet.
3. Die SPRECH-Taste mindestens 1 Sek. lang gedrückt halten.
4. Zum Sprechen zur Tür die SPRECH-Taste drücken und gedrückt halten & zum Hören des Besuchers die SPRECH-Taste loslassen.
5. Zum Beenden der Sprechverbindung die SPRECH-Taste kurz drücken. Timer: bei Türruf schaltet sich der Monitor ca. 30 Sek. ein, durch Abnehmen des Hörers ca. 1 Minute. Zum erneuten Einschalten die SPRECH-Taste drücken (innerhalb von 30 Sek.).

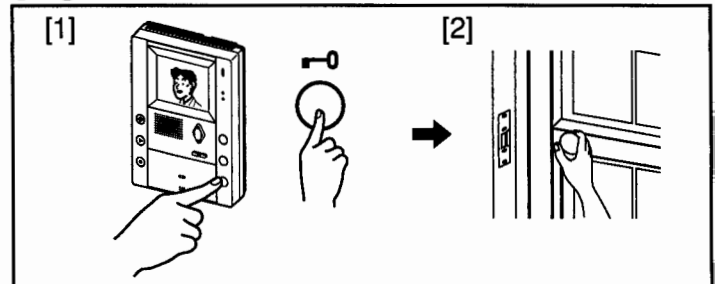
Contestar a una llamada exterior (modo MANUAL Presione para hablar) Español

1. Presione brevemente el botón de LLAMADA (CALL).
2. Suena el carillón y se oye la voz del visitante. Se enciende el monitor con la imagen de la persona que llama. Se enciende el LED de llamada del portero 1 o 2.
3. Presione y mantenga presionado el botón de HABLAR (TALK) durante al menos 1 segundo.
4. Para transmitir, hable mientras presiona el botón de HABLAR (TALK); para escuchar, suelte el botón.
5. Cuando termine, presione el botón de HABLAR (TALK) una vez para apagar. Temporizador; llamada, 30 segundos. Comunicación, 1 minuto (aprox.). Presione el botón de HABLAR (TALK) para volver a encender (si es dentro de 30 segundos).

Een deuroproep beantwoorden ("Druk-om-te-spreken" functie HANDMATIG) Nederlands

1. Druk kortstondig op de oproepknop.
2. De beltoon weerklinkt en u hoort de stem van de bezoeker. De monitor schakelt in met het beeld van de bezoeker. De LED-indicatie "oproep buitenpost" 1 of 2 gaat branden.
3. Houd de spreek-knop (TALK, druk-om-te-spreken) gedurende 1 seconde of meer ingedrukt.
4. Spreek terwijl u de spreek-knop (TALK, druk-om-te-spreken) indrukt, en laat los om te luisteren.
5. Als u klaar bent, drukt u nogmaals op de spreek-knop (TALK, druk-om-te-spreken) om uit te schakelen. Automatische uitschakeling; oproep, 30 sec. gesprek, 1 min. (ong.). Druk op de spreek-knop (TALK, druk-om-te spreken) om weer in te schakelen (binnen de 30 sec.)

7-6



Activating door release English

1. Press and hold down DOOR RELEASE button.
2. The door release mechanism will be activated while the button is pressed.

Activation de la gâche électrique Français

1. Appuyer sur le bouton gâche électrique en le maintenant enfoncé.
2. Le mécanisme de gâche électrique est activé lorsque vous appuyez sur le bouton.

Türöffner aktivieren Deutsch

1. TÜRÖFFNER-Taste betätigen und gedrückt halten.
2. Der Türöffner wird aktiviert, solange die Taste gedrückt wird.

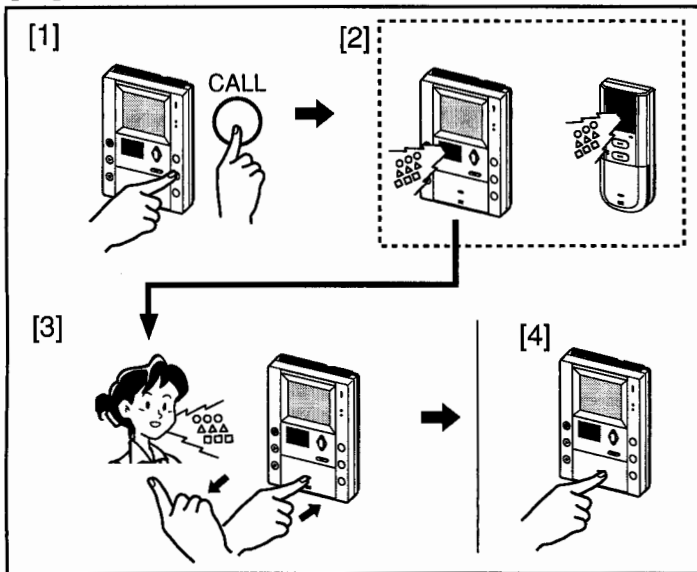
Activación del abrepuertas Español

1. Presione y mantenga presionado el botón de ABREPUERTAS.
2. El mecanismo del abrepuertas se activará al presionar el botón.

Deur ontgrendelen Nederlands

1. Druk de deurontgrendelingsknop in.
2. Het deurontgrendelingsmechanisme wordt ingeschakeld zolang de knop wordt ingedrukt.

7-7



Room-to-room communication

English

1. Press CALL button once. Call by voice to the other inside station(s).
2. The called station(s) sounds a pre-tone and voice.
3. Press TALK button once, and reply handsfree.
4. When finished, press TALK button once to turn off.

NOTES:

Communication is approx. 1 minute.

Communication interne

Français

1. Appuyer une fois sur le bouton d'appel. Appeler par la voix sur les autres postes internes.
2. Le(s) poste(s) appelé(s) émettent une pré-tonalité et la voix.
3. Appuyer une fois sur le bouton parole (TALK) et répondre en mode mains libres.
4. Une fois la communication terminée, appuyer une fois sur le bouton parole (TALK) pour désactiver le moniteur.

REMARQUES:

La communication dure environ 1 minute.

Sprechverbindung zwischen den Innenstellen

Deutsch

1. Sprechverbindung zu der (den) anderen Innenstelle(n) starten.
2. An der (den) angerufenen Stelle(n) ertönt ein Vorton und die Stimme des Rufenden.
3. Die SPRECH-Taste einmal betätigen, dann per Freisprecheinrichtung antworten.
4. Zum Beenden der Sprechverbindung die SPRECH-Taste kurz drücken.

HINWEIS:

Die Gesprächszeit ist auf ca. 1 Minute eingestellt.

Comunicación interna

Español

1. Presione el botón de LLAMADA (CALL) una vez. Llame por voz al otro aparato o aparatos interiores.
2. En el aparato o aparatos a los que se llama sonará un tono previo y se oirá la voz.
3. Presione el botón de HABLAR (TALK) una vez y hable a manos libres.
4. Cuando termine, presione el botón de HABLAR (TALK) una vez para apagar.

NOTAS:

La comunicación es de aprox. 1 minuto.

Interne gesprekken

Nederlands

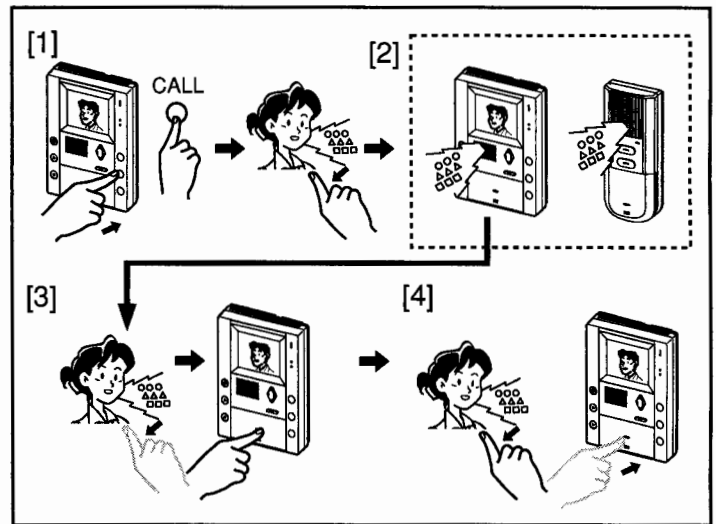
1. Druk één maal op de OPROEP-knop en spreek. Uw boodschap is hoorbaar aan de andere binnenpost(en).
2. Op de opgeroepen post(en) weerklinkt eerst een oproeptoon gevolgd door uw gesproken boodschap.

3. De tegenpartij drukt één maal op de spreek-knop (TALK) van een andere binnenpost en antwoordt handenvrij.
4. Als u klaar bent, drukt u nogmaals op de spreek-knop (TALK) om uit te schakelen.

OPMERKINGEN:

Het gesprek duurt ongeveer 1 minuut.

7-8



Transfer a door call

English

1. While viewing the visitor, press ROOM CALL button. After pre-tone, call a person desired by voice.
2. At the called stations, after pre-tone, image of door and audio of calling station will come out.
3. At a responding station press TALK button to reply. When finished, press TALK at either station.
4. Second person presses TALK once to connect to the door station. Communicate with visitor. To return to standby, press TALK button.

Transfert d'un appel de portier

Français

1. Tout en visualisant le correspondant, appuyer sur le bouton d'appel intercom (ROOM CALL). Après la pré-tonalité, appeler la personne désirée par la voix.
2. Après la pré-tonalité, les postes appelés affichent l'image de la porte et émettent le son du portier d'où provient l'appel.
3. Sur un poste de réponse, appuyer sur le bouton parole (TALK) pour répondre. Lorsque vous avez terminé, appuyer sur le bouton parole (TALK) de l'un des postes.
4. La deuxième personne appuie sur le bouton parole (TALK) pour se connecter au poste de porte. Communiquer avec le visiteur. Pour revenir au mode d'attente, appuyer sur le bouton parole (TALK)

Weiterschalten eines Türgesprächs

Deutsch

1. Während einer Verbindung zu einer Türstelle die interne Ruftaste drücken. Nach dem Vorton die gewünschte Person ansprechen.
2. An der angerufenen Stelle wird nach dem Rufton Bild und Ton der Tür aktiviert.
3. An der Innenstelle zum Antworten 1 x kurz die SPRECH-Taste drücken. Zum Beenden der Sprechverbindung, erneut kurz an einer Innenstelle die SPRECH-Taste drücken.
4. Die zweite Person drückt einmal die SPRECH-Taste, um eine Verbindung zur Türsprechstelle zu übernehmen. Mit dem Besucher sprechen.

Transferir una llamada exterior Español

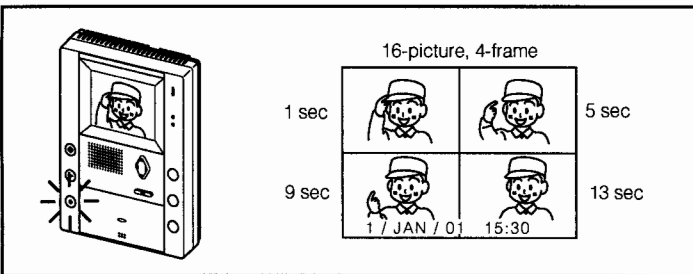
1. Mientras ve al visitante, presione el botón de LLAMADA INTERIOR. Después del tono previo, llame a la persona que se desea por voz.
2. En los aparatos a los que se llama, después del tono previo, aparecerán la imagen de la puerta y el audio del aparato.
3. En el aparato que responde presione el botón HABLAR (TALK) para hablar. Cuando termine, presione el botón de HABLAR (TALK) en cualquier aparato.
4. La segunda persona presiona el botón HABLAR (TALK) una vez para conectarse con el portero. Se comunica con el visitante. Para volver al modo de espera, presione el botón HABLAR (TALK).

Oproep van deurpost doorschakelen Nederlands

1. Terwijl u in verbinding bent met de bezoeker, drukt u op de interne-oproep-toets. Na de oproeptoon roept u de gewenste persoon via de andere binnenpost(en) op.
2. Bij de opgeroepen binnenposten wordt na de oproeptoon, het beeld van de deurpost ingeschakeld en wordt de gesproken boodschap verspreid.
3. Op een antwoordpost drukt u op de spreek-knop (TALK) om te antwoorden (interne communicatie). Als u klaar bent, drukt u op de SPREEK-knop van één van beide posten.
4. De tweede persoon drukt nogmaals op de spreek-knop (TALK) om de verbinding met de deurpost tot stand te brengen. Spreek met de bezoeker. Om terug te keren naar stand-by drukt u opnieuw op de spreek-knop (TALK).

8 PICTURE MEMORY MEMOIRE D'IMAGES BILDSPEICHER CAPTURA DE IMÁGENES BEELDGEHEUGEN

8-1



Automatic picture memory English

When video door station calls in, picture memory is automatically activated (JA-2MECD only). REC button is steadily lit to indicate. Put JA-2MECD in Surveillance-SET mode to receive image from CCTV camera.

NOTES:

1. Automatic picture memory is a built-in feature, and cannot be turned off.
2. Auto picture memory is not effective;
 - During video monitoring.
 - For approx. 4 sec. after ending replay.
 - For approx. 15 sec. after the previous save.

Mémoire d'images automatique Français

Lorsqu'un portier vidéo appelle, la mémoire d'images s'active automatiquement (JA-2MECD uniquement). Le bouton REC s'allume en permanence pour l'indiquer. Mettre le JA-2MECD en mode surveillance pour recevoir les images de la caméra CCTV.

REMARQUES:

1. La mémoire d'images automatique est une fonction intégrée et ne peut pas être désactivée.
2. La mémoire d'images automatique ne fonctionne pas dans les cas suivants:
 - Lors de la surveillance vidéo.
 - Pendant environ 4 sec. après la rediffusion.
 - Pendant environ 15 sec. après la sauvegarde précédente.

Automatischer Bildspeicher Deutsch

Wenn eine Video-Türsprechstelle anruft, wird der Bildspeicher automatisch aktiviert (nur JA-2MECD). Die AUFNAHME-Taste leuchtet dauerhaft. JA-2MECD in Überwachungs-Einstellungsmodus schalten, um Bilder von der CCTV-Kamera zu erhalten.

HINWEIS:

1. Der automatische Bildspeicher ist eine integrierte Gerätefunktion und kann nicht abgeschaltet werden.
2. Die automatische Bildspeicherung ist in folgenden Situationen nicht aktiv:
 - Während der Monitorfunktion
 - Etwa 4 Sek. lang nach Beendigung der Wiedergabe
 - Etwa 15 Sek. lang nach Beendigung der letzten Speicherung

Captura de imágenes automática Español

Cuando se llama al video portero en color, la captura de imágenes se activa automáticamente (solamente en JA-2MECD). Como indicación, el botón GRABAR se enciende de manera permanente. Coloque el JA-2MECD en el modo CONFIGURAR VIGILANCIA para recibir la imagen de la cámara de circuito cerrado de televisión.

NOTAS:

1. La captura de imágenes automática es una característica incorporada y no puede apagarse.
2. La captura de imágenes automática no funciona;
 - Durante el monitoreo del video.
 - Durante aprox. 4 seg. luego de finalizada la repetición.
 - Durante aprox. 15 seg. luego de la captura previa.

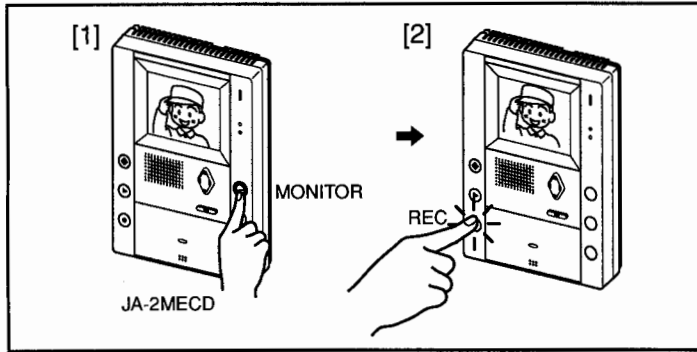
Automatisch beeldgeheugen Nederlands

Bij oproep vanaf de video-buitenpost, wordt het beeld van de bezoeker automatisch opgeslagen in het geheugen (alleen JA-2MECD). Deze modus wordt aangegeven doordat de opnameknop (REC) constant oplicht. Plaats de JA-2MECD in de bewaking-modus om het beeld van de CCTV-camera te ontvangen.

OPMERKINGEN:

1. Het automatisch beeldgeheugen is een ingebouwde functie, die niet kan worden uitgeschakeld.
2. Het beeldgeheugen wordt niet automatisch geactiveerd:
 - Tijdens videobewaking (monitor-functie)
 - Gedurende ong. 4 sec. na het weergeven van opgenomen beelden.
 - Gedurende ong. 15 sec. na de vorige opname.

8-2



Manual picture memory

English

1. Press Monitor button to display the image on the monitor.
2. Press REC button. The REC button is lit to indicate the image is being saved.

NOTES:

1. When door calls in, an auto-saved image will be overwritten if saved manually.
2. Manually picture memory is a full-screen image regardless of the initial program mode.

Mémoire d'images manuelle

Français

1. Appuyer sur le bouton moniteur pour afficher l'image à l'écran.
2. Appuyer sur le bouton d'enregistrement (REC). Ce dernier s'allume pour indiquer que l'image est en cours de sauvegarde.

REMARQUES:

1. Lorsque le portier émet un appel, une image automatiquement enregistrée est écrasée si vous la sauvegardez manuellement.
2. La mémoire d'images manuelle est une image plein écran, quel que soit le mode de programme initial.

Manuelle Bildspeicherung

Deutsch

1. Monitor-Taste drücken, um das Bild auf dem Monitor anzuzeigen.
2. AUFNAHME-Taste betätigen. Die AUFNAHME-Taste leuchtet zur Bestätigung des Speicherns.

HINWEIS:

1. Wenn eine Türsprechstelle anruft, wird ein automatisch gespeichertes Bild überschrieben, wenn manuell gespeichert wird.
2. Unabhängig vom ursprünglichen eingestellten Programmmodus, wird beim manuell gesteuerten Bildspeichermodus ein Vollbild gespeichert.

Captura de imágenes manual

Español

1. Presione el botón Monitor para mostrar la imagen en el monitor.
2. Presione el botón GRABAR (REC). El botón GRABAR (REC) se enciende para indicar que se capturó la imagen.

NOTAS:

1. Cuando se llama al portero, la imagen capturada automáticamente será sobrepuesta si se capturó de manera manual.
2. La captura de imágenes manual es una imagen a pantalla completa sin importar el modo de programación inicial.

Handmatig beeldgeheugen

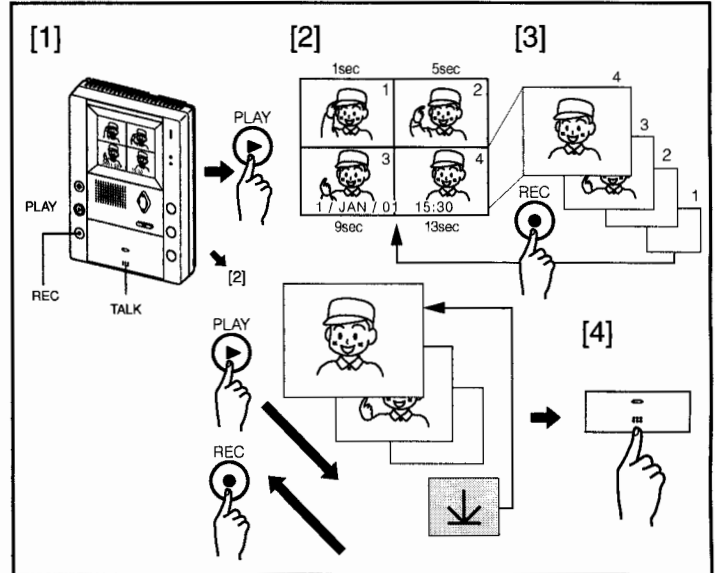
Nederlands

1. Druk op de monitorknop om het beeld weer te geven op de monitor.
2. Druk op de opnameknop (REC). De opnameknop licht op, om aan te geven dat het beeld wordt opgeslagen.

OPMERKINGEN:

1. Bij oproep vanaf de deurpost, wordt het automatisch opgeslagen beeld overschreven indien er vervolgens een beeld handmatig wordt opgeslagen.
2. In handmatige modus wordt steeds 1 beeld per opname in volle schermgrootte opgeslagen, ongeacht de oorspronkelijke programmamodus.

8-3



Replay

English

1. Press PLAY button. The latest picture is displayed.
2. Press PLAY button repeatedly to view each previous picture that has been saved. The screen with ↓ means the last page. Press REC button to view retroactively.
3. In replay of 16 (4 frame) pictures, press REC button to view each frame picture in full screen.
4. To end, press TALK button once, or it will automatically turn off in approx. 1 minute.

Rediffusion

Français

1. Appuyer sur le bouton de lecture (PLAY). La dernière image s'affiche.
2. Appuyer continuellement sur le bouton de lecture (PLAY) pour passer en revue chaque image précédemment sauvegardée. L'affichage du symbole ↓ à l'écran signifie que vous êtes à la dernière page. Appuyer sur le bouton d'enregistrement (REC) pour afficher les images de manière rétroactive.
3. Lors d'une rediffusion de 16 images (4 cadres), appuyer sur le bouton d'enregistrement (REC) pour visualiser chaque image en plein écran.
4. Pour terminer, appuyer de nouveau sur le bouton parole (TALK). Sinon, le poste est automatiquement désactivé après environ 1 minute.

Wiedergabe

Deutsch

1. WIEDERGABE-Taste betätigen. Das letzte Bild wird angezeigt.
2. Die WIEDERGABE-Taste wiederholt betätigen, um alle zuvor gespeicherten Bilder anzuzeigen. Die Anzeige ↓ bedeutet, dass das letzte Bild erreicht ist. Die AUFNAHME-Taste betätigen, um in umgekehrter Reihenfolge anzuzeigen.
3. Bei der Wiedergabe von 16 Bildern im 4er-Teilungs-Modus, die AUFNAHME-Taste betätigen, um die einzelnen Teil-Bilder in Vollbildansicht anzuzeigen.
4. Zum Beenden die SPRECH-Taste einmal betätigen. Andernfalls schaltet sich der Modus automatisch nach ca. 1 Minute ab.

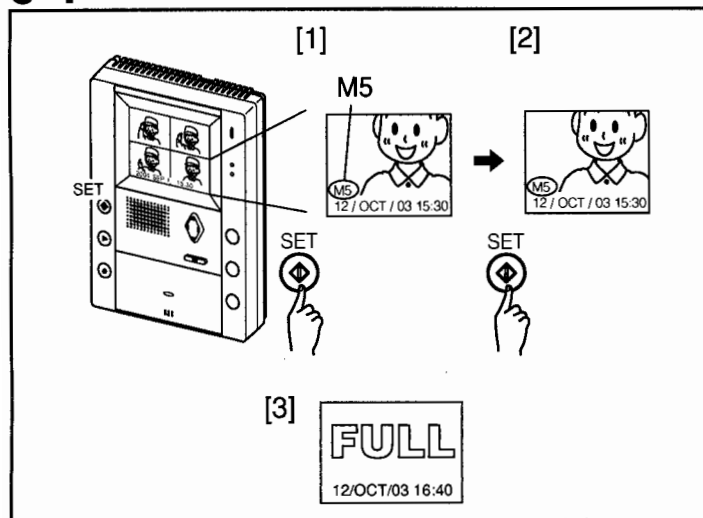
Repetición

Español

1. Presione el botón REPRODUCIR (PLAY). Se muestra la última imagen.
2. Presione el botón REPRODUCIR (PLAY) varias veces para ver cada imagen previa que ha sido capturada. La pantalla con ↓ significa la última página. Presione el botón GRABAR (REC) para ver imágenes anteriores.
3. En la repetición de 16 imágenes (4 cuadros), presione el botón GRABAR (REC) para ver cada imagen de cuadro a pantalla completa.
4. Para finalizar, presione el botón de HABLAR (TALK) una vez o se apagará automáticamente en aprox. 1 minuto.

Weergave **Nederlands**

1. Druk op de weergaveknop (PLAY). Het laatste beeld wordt weergegeven.
2. Druk herhaaldelijk op de weergaveknop (PLAY) om alle voordien opgeslagen beelden te bekijken. Het scherm met **M** is de laatste pagina. Druk op de opnameknop (REC) om terug te keren naar vorige beelden.
3. In de modus 16 oproepen / 4 beelden per oproep (4 beelden in 1), drukt u op de opnameknop (REC) om elk beeld afzonderlijk in volle schermgrootte te bekijken.
4. Om te eindigen, drukt u een maal op de spreek-knop (TALK); zoniet schakelt de functie na ong. 1 minuut automatisch uit.

8-4**Save in memory** **English**

1. (During replay) Press SET button. The image on the screen is stored in memory. On the screen, M5 indicates the 5th image (Max.8 per system).
2. To release (During replay) While the image is on the screen, press SET button. The "M" goes out, and memory is cleared.
3. The "on-screen" FULL indicates it is the 9th picture whose memory is void.

NOTES:

1. The image stored in memory will not be overwritten during another operation. To erase, proceed to ERASE operation.
2. The image in memory will not be erased, but overwritten (erased) when new picture is saved.
3. When one frame picture is memorized, all four frame pictures are memorized as one picture.

Enregistrement dans la mémoire **Français**

1. (Lors de la rediffusion) Appuyer sur le bouton de réglage (SET). L'image à l'écran est enregistrée dans la mémoire. La mention M5 à l'écran indique la cinquième image (jusqu'à 8 par système).
2. Pour relâcher (lors de la rediffusion) Tout en conservant l'image affichée à l'écran, appuyer sur le bouton de réglage (SET). La lettre "M" disparaît et la mémoire est réinitialisée.
3. Le terme FULL "à l'écran" indique qu'il s'agit de la 9ème image, donc la mémoire est pleine.

REMARQUES:

1. L'image enregistrée dans la mémoire n'est pas écrasée lors d'une autre opération. Pour l'effacer, procéder à l'opération d'effacement.
2. L'image en mémoire n'est pas effacée, mais écrasée (supprimée) lors de la sauvegarde d'une nouvelle image.
3. Lorsqu'une image encadrée est mémorisée, les quatre images encadrées sont mémorisées comme une seule et même image.

Im Festspeicher abspeichern **Deutsch**

1. Die SET-Taste bei der Wiedergabe eines Bildes betätigen. Das Bild wird im Festspeicher gespeichert. Die Anzeige M5 (Beispiel) gibt an, dass ein 5. Bild in den Festspeicher übernommen wurde (max. 8 sind möglich).
2. Löschen (bei der Wiedergabe) Während das Bild angezeigt wird, die SET-Taste betätigen. Das "M" erlischt, und der Speicher wird gelöscht.
3. Die Anzeige FULL zeigt an, dass bereits 8 Bilder abgespeichert sind und der Speicher voll ist.

HINWEIS:

1. Ein im Festspeicher gespeichertes Bild kann nicht überschrieben werden. Zum Löschen den LÖSCHVORGANG ausführen.
2. Das Bild im Festspeicher wird nicht gelöscht, sondern überschrieben (gelöscht) wenn ein neues Bild abgespeichert wird.
3. Wenn ein 4er-Teilungsbild gespeichert wird, wird es als ein Bild gespeichert.

Capturar en la memoria **Español**

1. (Durante la repetición) Presione el botón CONFIGURAR (SET). La imagen que aparece en la pantalla se almacena en la memoria. En la pantalla, M5 indica la 5ª imagen. (Máx. 8 por sistema).
2. Para liberar (Durante la repetición) Mientras la imagen está en la pantalla, presione el botón CONFIGURAR (SET). La "M" desaparece y se borra la memoria.
3. El FULL que aparece "en la pantalla" indica que es la 9ª imagen cuya memoria esta vacía.

NOTAS:

1. La imagen almacenada en la memoria no será sobrepuesta durante otra operación. Para borrar, pase a la operación BORRAR.
2. La imagen en la memoria no se borrará, sino que será sobrepuesta (borrada) cuando se capture una nueva imagen.
3. Cuando se memoriza una imagen de cuadro, las cuatro imágenes de cuadro se memorizan como una sola imagen.

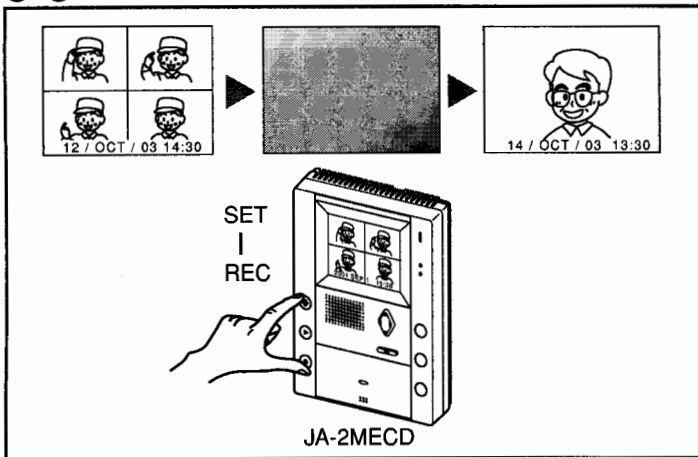
Beelden blokkeren in het geheugen **Nederlands**

1. (Tijdens weergave) Druk op de instelknop (SET). Het beeld op het scherm wordt geblokkeerd in het geheugen. Met de indicatie M "x" op het scherm geeft "x" het aantal geblokkeerde beelden aan (max. 8 per systeem).
2. Vrijgeven van geblokkeerde beelden (tijdens weergave) Terwijl het beeld op het scherm staat, drukt u op de instelknop (SET). De indicatie "M" verdwijnt; het beeld kan nu opnieuw overschreven worden.
3. Het woord FULL "op het scherm" geeft aan dat er reeds 8 beelden geblokkeerd zijn en er dus geen plaats meer beschikbaar is.

OPMERKINGEN:

1. Een beeld dat in het geheugen is geblokkeerd, kan tijdens een andere bewerking niet worden overschreven. Om te wissen gaat u naar de wisfunctie (zie verder).
2. Het oudste, niet geblokkeerde beeld in het geheugen wordt niet gewist, maar overschreven als een nieuw beeld wordt opgeslagen.
3. Als één foto uit een "4 in 1"-beeld in het geheugen wordt geblokkeerd, worden de vier beelden als één beeld opgeslagen.

8-5



Erase

English

While replaying

Display the picture to be erased on monitor. Holding down SET button, press "REC" for 2 sec. Next picture appears. Release "REC" button.

NOTES:

This also applies to erasing saved pictures. The picture, once erased, cannot be restored. One picture in 4-frame mode cannot be erased, but all four at once. To erase all the pictures Return to initial picture save mode, and change to any other mode (16 in 4-frame, 32, or 60).

Effacement

Français

Lors de la rediffusion

Affichage de l'image à effacer sur le moniteur. En maintenant le bouton de réglage (SET) enfoncé, appuyer sur "REC" pendant 2 sec. L'image suivante apparaît. Relâcher le bouton "REC".

REMARQUES:

Cette procédure s'applique également à l'effacement d'images sauvegardées. Une fois effacée, l'image ne peut pas être restaurée. Il est impossible d'effacer une seule image en mode 4 cadres: les quatre images sont simultanément effacées. Pour effacer toutes les images Revenir au mode de sauvegarde d'image initial et passer à un autre mode (16 images/4 cadres, 32 ou 60).

Löschen

Deutsch

bei der Wiedergabe

Das zu löschende Bild auf dem Monitor anzeigen. Bei gedrückter SET-Taste die "AUFNAHME-Taste" 2 Sek. lang betätigen. Das nächste Bild wird angezeigt. "AUFNAHME-Taste" loslassen.

HINWEIS:

Dies gilt auch für das Löschen gespeicherter Bilder. Wenn ein Bild gelöscht wurde, kann es nicht wiederhergestellt werden. Ein 4er-Teilungsbild kann nur komplett gelöscht werden. Alle Bilder löschen

Borrar

Español

Mientras se repite

Muestre en el monitor la imagen a borrar. Manteniendo presionado el botón CONFIGURAR (SET), presione el botón "GRABAR (REC)" por 2 seg. Aparece la siguiente imagen. Suelte el botón "GRABAR (REC)".

NOTAS:

Esta también se aplica para borrar imágenes capturadas. La imagen, una vez borrada, no se puede restaurar. Una imagen en el modo de 4 cuadros no se puede borrar, a menos que se borren todos éstos a la vez. Para borrar todas las imágenes: Vuelva al modo inicial para capturar imágenes y cambie a cualquier otro modo (16 imágenes en 4 cuadros, 32 ó 60).

Wissen

Nederlands

Tijdens weergave

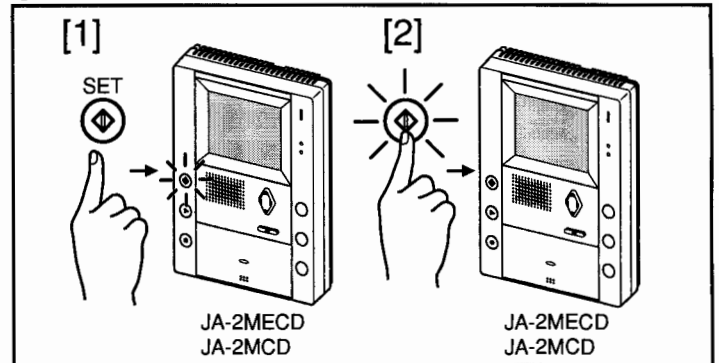
Geef het te wissen beeld weer op de monitor. Hou de instelknop (SET) ingedrukt en druk 2 sec. op "REC". Het volgende beeld verschijnt. Laat de knop "REC" los.

OPMERKINGEN:

Dit geldt ook om geblokkeerde beelden te wissen. Als het beeld gewist is, kan het niet worden teruggehaald. Eén afzonderlijke foto in de "4 in 1"-beeldmodus kan niet worden gewist; de vier frames worden tegelijk gewist. Om alle beelden te wissen: Plaats het toestel terug in instelmodus zie: "instelling beeldgeheugen" en selecteer een andere beeldgeheugenmodus (16, 32 of 60 beelden). Door de beeldgeheugenmodus te veranderen worden alle beelden gewist. Herhaal deze procedure eventueel om het toestel terug in de oorspronkelijke geheugenmodus te plaatsen.

9 SURVEILLANCE-SET KIT DE SURVEILLANCE SET ZUR ÜBERWACHUNG FUNCIÓN DE VIGILANCIA BEWAKINGSKIT

9-1



Surveillance-SET (Absence-SET)

English

Press "SET" button once. The button is lit in red. The system goes into "Absence-SET" mode (JA-2MECD only) or Surveillance-SET mode. Press "SET" button to reset. The button is no longer lit.

NOTES:

Press and hold "SET" button for 2 seconds or more to go into INITIAL PROGRAM mode. When "SET" button is flashing, view newly recorded pictures first by pressing PLAY button. When the button is steadily lit, press "SET" to return to normal.

Mise en mode surveillance (mise en mode absence)

Français

Appuyer une fois sur le bouton "SET". Le bouton s'allume en rouge. Le système passe en mode absence (JA-2MECD uniquement) ou surveillance. Appuyer sur le bouton "SET". Le bouton s'éteint.

REMARQUES:

Appuyer sur le bouton "SET" en le maintenant enfoncé pendant au moins 2 secondes pour passer au mode programme initial. Lorsque le bouton "SET" clignote, visualiser d'abord les nouvelles images enregistrées en appuyant sur le bouton de lecture (PLAY). Lorsque le voyant du bouton s'allume en continu, appuyer sur "SET" pour revenir au mode normal.

Überwachungs-Einstellung (Abwesenheits-Einstellung)

Deutsch

"SET-Taste" einmal drücken. Die Taste leuchtet rot. Das System schaltet auf "Abwesenheits-Einstellungsmodus" (Nur JA-2MECD) oder Überwachungs-Einstellungsmodus um. Zum Zurücksetzen "SET-Taste" drücken. Die Taste erlischt.

HINWEIS:

Um in den PROGRAMMIERMODUS zu wechseln, die "SET-Taste" mindestens 2 Sekunden lang gedrückt halten. Wenn die "SET-Taste" blinkt, können neu aufgezeichnete Bilder durch Betätigen der WIEDERGABE-Taste angezeigt werden. Wenn die Taste leuchtet, durch Betätigen der "SET-Taste" in den Normalbetrieb zurückkehren.

Vigilancia-CONFIGURAR (CONFIGURAR AUSENCIA) Español

Presione el botón "CONFIGURAR" una vez. El botón se enciende en rojo. El sistema se coloca en el modo "CONFIGURAR AUSENCIA" (Tan sólo JA-2MECD) o en el modo CONFIGURAR VIGILANCIA. Presione el botón "CONFIGURAR" para reiniciar. El botón se apaga.

NOTAS:

Presione y mantenga presionado el botón "CONFIGURAR (SET)" durante 2 segundos o más para ir al modo de PROGRAMACIÓN INICIAL. Mientras el botón "CONFIGURAR (SET)" está parpadeando, vea primero las imágenes recientemente grabadas presionando el botón REPRODUCIR (PLAY). Cuando el botón se encienda de manera permanente, presione "CONFIGURAR (SET)" para volver al modo normal.

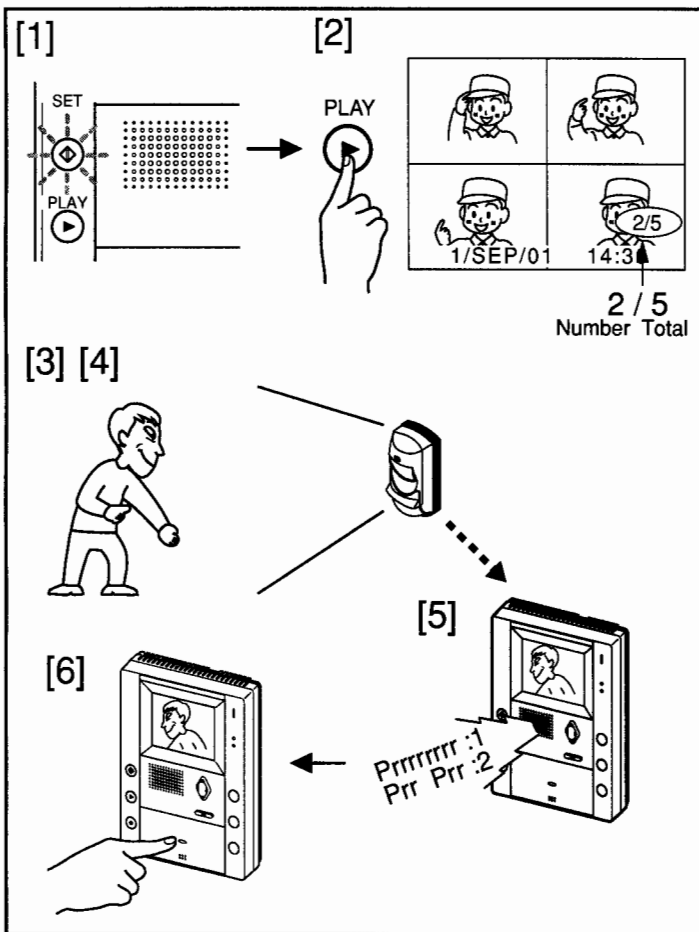
Bewakings-modus (afwezigheidsinstelling) Nederlands

Druk één maal op de knop "SET". De knop licht rood op. Het systeem gaat naar de modus "Afwezigheidsinstelling" (Alleen JA-2MECD) of de bewaking-modus. Druk nogmaals op de knop "SET" om naar de rustmodus terug te keren. De knop is niet langer verlicht.

OPMERKINGEN:

Hou de knop "SET" minstens 2 seconden ingedrukt om naar de programmamodus te gaan. Indien de knop "SET" knippert, zijn er nog niet bekeken beelden opgeslagen, bekijk deze eerst door op de weergaveknop (PLAY) te drukken. Als de knop constant oplicht, drukt u op "SET" om terug te keren naar de normale situatie.

9-2



Surveillance / Absence-SET English

1. The flashing SET button indicates visitor(s) called during your absence.
2. Number of visitors is shown on the screen. Example: 2/5 (2nd/#total visits).

3. When CCTV camera & Motion detect sensor is installed: After 1 minute, the camera is placed in surveillance mode. When motion detector is activated, inside monitor turns on and a unique alarm sounds and saves the image.
4. At approx. 1 second after activation, a picture will be taken. If recording mode is set in 4-frame mode, pictures will be taken in 4-second intervals, starting at 1 second (1, 5, 9, and 13 seconds after activation).
5. Both alarm sound and image will automatically time out in approx. 30 seconds. Alarm may be silenced.
6. Press TALK button. The alarm stops. Press TALK again to turn off image. Communication is not available.

NOTES:

JA-2MECD only.

1. To change setting on camera and motion detector, refer to instruction manual(s) for those components.
2. Automatic update
When capacity is exceeded, the saved pictures will be erased from the oldest one first, with each new one replacing the oldest (including nonreplayed images).
Note: The image can be saved in memory if needed.
3. Setting alarm tone ON/OFF for Motion detect sensor
Press and hold "TALK" button on each master station for more than 5 sec. until the following tones ring.
OFF: Short tone ON: Long tone (3 sec.)
The setting returns to "ON" when turning on the switch or resoring.

Mise en mode surveillance / absence Français

1. Lorsque le bouton SET clignote, cela indique que des visiteurs ont appelé pendant votre absence.
2. Le nombre de visiteurs s'affiche à l'écran. Exemple: 2/5 (2ème/nombre de visites totales).
3. Lorsque la caméra CCTV et le détecteur de mouvement sont installés: Après 1 minute, la caméra passe en mode surveillance. Lorsque le détecteur de mouvement est activé, le moniteur interne s'allume et une alarme retentit et sauvegarde l'image.
4. Une seconde environ après l'activation, une image est prise. Si l'enregistrement est configuré pour un mode 4 cadres, les images sont prises à intervalles de 4 secondes, en commençant à la seconde 1 (1, 5, 9 et 13 secondes après l'activation).
5. Le son et l'image de l'alarme sont automatiquement temporisés à 30 secondes. L'alarme peut être désactivée.
6. Appuyer sur le bouton parole (TALK). L'alarme s'arrête. Appuyer à nouveau sur le bouton parole (TALK) pour désactiver l'image. La communication n'est pas possible.

REMARQUES:

JA-2MECD uniquement.

1. Pour modifier les paramètres de la caméra et du détecteur de mouvements, consulter le manuel d'instructions correspondant à ces matériels.
2. Mise à jour automatique
Une fois la capacité dépassée, les images sauvegardées sont d'abord effacées de l'ancienne mémoire, chacune remplaçant l'image précédente (y compris les images non rediffusées).
Remarque: l'image peut être sauvegardée dans la mémoire, si nécessaire.
3. Mise sous tension/hors tension de la tonalité d'alarme pour le détecteur de mouvement
Appuyer sur le bouton "TALK" de chaque poste maître en le maintenant enfoncée pendant plus de 5 sec. jusqu'à l'émission des tonalités suivantes.
OFF: Tonalité courte ON: Tonalité longue (3 sec.)
Le paramètre est rétabli sur "ON" lors de l'activation de l'interrupteur d'alimentation ou de la restauration.

Überwachungs- / Abwesenheits-Einstellung Deutsch

1. Die blinkende SET-Taste signalisiert, dass Besucher während Ihrer Abwesenheit aufgenommen wurden.
2. Die Zahl der Besucher wird angezeigt. Beispiel: 2/5 (der 2. von insgesamt 5 Besuchern).
3. Wenn CCTV-Kamera & Bewegungssensor installiert sind: Nach 1 Minute geht die Kamera in den Überwachungsmodus. Wenn der Bewegungsmelder aktiviert wird, schaltet sich die Monitorstelle ein, es ertönt ein unverwechselbares Warnsignal und das Bild wird gespeichert.
4. Nach etwa 1 Sek. nach der Aktivierung wird ein Bild aufgenommen. Wenn der AUFNAHME-Modus auf 4er-Teilung geschaltet ist, werden 4 Bilder im 4-Sekunden-Takt aufgezeichnet, beginnend bei 1 Sek. (1, 5, 9 und 13 Sek. nach der Aktivierung).
5. Das akustische Warnsignal und die Bildwiedergabe werden nach etwa 30 Sek. automatisch beendet. Das Warnsignal kann stummgeschaltet werden.
6. SPRECH-Taste drücken. Das Warnsignal hört auf. SPRECH-Taste erneut betätigen, um die Bildwiedergabe zu beenden. Kommunikation ist nicht möglich.

HINWEIS:

Nur JA-2MECD.

1. Zum Ändern der Einstellung von Kamera und Bewegungsmelder siehe Bedienungsanleitung(en) dieser Geräte.
2. Automatische Aktualisierung
Wenn die Kapazität überschritten wird, wird immer das älteste Bild, bei Speicherung eines neuen Bildes gelöscht (einschließlich nicht wiedergegebener Bilder).
Hinweis: Das Bild kann bei Bedarf im Speicher gespeichert werden.
3. Einstellen (AN/AUS) des Alarmtons für den Bewegungssensor
Die "SPRECH"-Taste mindestens 5 Sek. lang gedrückt halten, bis die folgenden Ruftöne zu hören sind.
AUS: Kurzer Ton EIN: Langer Ton (3 Sek.)
Die Einstellung kehrt in die Stellung "EIN" zurück, sobald der Schalter betätigt wird oder die ursprünglichen Einstellungen wieder erstellt werden.

Vigilancia / CONFIGURAR AUSENCIA Español

1. El botón CONFIGURAR (SET) parpadeante indica el visitante o los visitantes que llamaron durante su ausencia.
2. En la pantalla aparece la cantidad de visitantes. Ejemplo: 2/5 (2^o/N^o de visitantes totales).
3. Cuando se instala la cámara de circuito cerrado de televisión y el sensor de detección del movimiento: Después de 1 minuto, la cámara se coloca en el modo de vigilancia. Cuando se activa el detector del movimiento, se enciende el monitor interior, suena una alarma única y se captura la imagen.
4. Aproximadamente 1 segundo después de la activación, se tomará una imagen. Si el modo de grabación está configurado en el modo de 4 cuadros, las imágenes se tomarán en intervalos de 4 segundos, comenzando en el segundo 1 (1, 5, 9 y 13 segundos después de la activación).
5. Tanto el sonido de la alarma como la imagen se apagarán automáticamente en aprox. 30 segundos. La alarma puede desactivarse.
6. Presione el botón de HABLAR (TALK). La alarma se detiene. Presione nuevamente el botón HABLAR (TALK) para apagar la imagen. La comunicación no es posible en este momento.

NOTAS:

Tan sólo JA-2MECD.

1. Para cambiar la configuración de la cámara y del detector de movimiento, consulte el manual o los manuales de instrucciones para aquellos componentes.

2. Actualización automática

Cuando se supera la capacidad, las imágenes capturadas se borrarán desde la más antigua primero, con cada imagen nueva reemplazando a la más antigua (incluidas las imágenes no repetidas).

Nota: De ser necesario, la imagen se puede capturar en la memoria.

3. Configuración de ON/OFF (encendido/apagado) del tono de alarma del sensor de detección de movimiento.

Presione y mantenga apretado el botón de HABLAR (TALK) en cada aparato principal durante más de 5 segundos hasta que se activen los siguientes tonos.

OFF: Tono corto ON: Tono largo (3 seg)

La configuración vuelve a "ON" cuando se enciende el interruptor o se restaura.

Bewakings-/afwezigheidsmodus Nederlands

1. Indien de SET-knop knippert, betekent dit dat beelden van niet-beantwoorde oproep(en) in het geheugen zijn opgeslagen.
2. Het aantal bezoekers wordt aangegeven op het scherm.
Voorbeeld: 2/5 (2de/totaal 5 bezoekers).
3. Als de CCTV-camera en bewegingsdetector geïnstalleerd zijn: Na 1 minuut gaat deze in bewakingsmodus. Wanneer vervolgens beweging wordt gedetecteerd, schakelt de binnenmonitor in, weerklinkt er een uniek alarmsignaal en wordt het beeld opgeslagen.
4. Ong. 1 seconde na de inschakeling wordt een beeld opgeslagen. Als de opnamemodus 16 oproepen / 4 beelden per oproep is geselecteerd, worden 4 beelden gemaakt met een tijdsinterval van 4 seconden, te beginnen op 1 seconde (1, 5, 9 en 13 seconden na de oproep).
5. Het alarmsignaal en het beeld schakelen na ong. 30 seconden automatisch uit. Het alarmsignaal kan tevens worden uitgeschakeld.
6. Druk op de spreek-knop (TALK). Het alarm wordt uitgeschakeld. Druk nogmaals op de SPREEK-knop om het beeld uit te schakelen. Communicatie is niet mogelijk.

OPMERKINGEN:

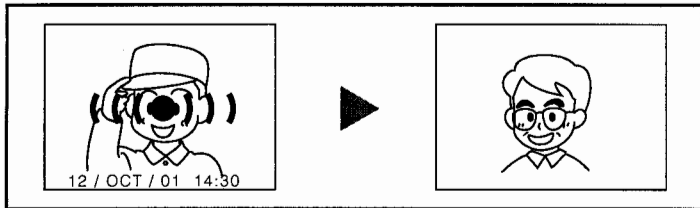
Alleen JA-2MECD.

1. Voor instelling van de bewakingscamera en bewegingsdetector raadpleegt u de handleiding(en) bij die componenten.
2. Automatische bijwerking
Als de capaciteit van het beeldgeheugen wordt overschreden, wordt het oudste opgeslagen beeld overschreven met het nieuwe beeld (ook indien dit beeld nog niet werd bekeken).
Opmerking: Belangrijke beelden kunnen indien gewenst worden geblokkeerd in het geheugen om overschrijving te verhinderen.
3. Alarmtoon AAN/UIT instellen voor bewegingsdetector
Hou de spreek-knop (TALK, druk-om-te-spreken) op elke hoofdpost gedurende meer dan 5 sec. ingedrukt tot de volgende tonen weerklinken.
UIT: korte toon AAN: lange toon (3 sec.)
De instellingen keren terug naar "AAN" door de schakelaar in te schakelen of terug te halen.

10

OTHER FUNCTIONS AUTRES FONCTIONS ANDERE FUNTIONEN OTRAS FUNCIONES OVERIGE FUNCTIES

10-1



When called from Door during replay English

During replay; When a door station has called or camera has been activated, it is indicated by an "on-screen" mark, and its callin image is viewed and saved automatically. (Replay mode is ended.) View visitor and communicate.

NOTES:

1. Room call-in has no on-screen mark shown. The replay mode is terminated.
2. When initiating replay, auto-picture memory (for door call-in) is not effective for approx. 2 seconds.

Lorsqu'un poste de porte appelle pendant la rediffusion Français

Lors de la rediffusion; lorsqu'un poste de porte a appelé ou que la caméra a été activée, une marque s'affiche "à l'écran" et son image d'appel est automatiquement affichée et sauvegardée. (Le mode rediffusion est terminé). Visualiser le visiteur et lui parler.

REMARQUES:

1. Aucune marque ne s'affiche à l'écran pour l'appel au poste intérieur. Le mode rediffusion est terminé.
2. Lorsque vous initiez la rediffusion, la mémoire d'images automatique (pour l'appel du portier) n'est pas active pendant environ 2 secondes.

Bei der Wiedergabe Deutsch

Bei der Wiedergabe: Wenn eine Türsprechstelle angerufen hat oder eine Kamera aktiviert wurde, wird dies durch ein Symbol auf dem Monitor angezeigt. Das entsprechende Bild wird angezeigt und automatisch gespeichert. (Der Wiedergabemodus wird beendet.) Besucher betrachten und ansprechen.

HINWEIS:

1. Bei einem internen Ruf wird kein Symbol auf dem Monitor angezeigt. Der Wiedergabemodus wird beendet.
2. Bei Start der Wiedergabe ist der automatische Bildspeicher (bei Türruf) ca. 2 Sek. lang nicht aktiv.

Quando se recibe una llamada durante la repetición Español

Durante la repetición: Cuando se ha llamado al portero o se ha activado la cámara, se indica con una señal "en la pantalla" y su imagen se ve y se graba automáticamente. (Finaliza el modo de repetición.) Vea al visitante y comuníquese.

NOTAS:

1. La llamada interna no muestra señales en la pantalla. Se termina el modo de repetición.
2. Cuando se inicia la repetición, la captura de imágenes automática (para llamadas del portero) demora aprox. 2 segundos.

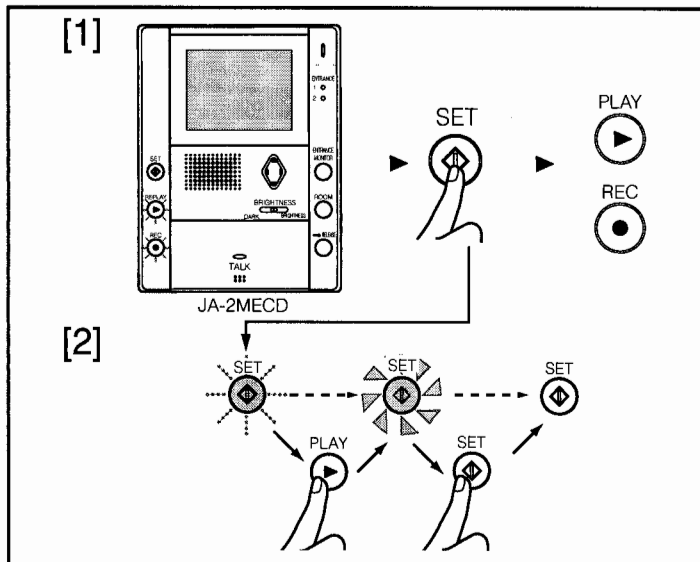
Bij oproep vanaf deurpost tijdens weergave Nederlands

Tijdens weergave: Bij oproep vanaf een deurpost of als een bewakingscamera met detector werd ingeschakeld, wordt dit aangegeven met een waarschuwingsteken op het scherm en wordt het beeld van de camera weergegeven en automatisch opgeslagen. (De weergavemodus wordt beëindigd.) U kunt de bezoeker bekijken en met hem spreken.

OPMERKINGEN:

1. Bij een interne oproep verschijnt er geen waarschuwingsteken op het scherm. De weergavemodus wordt beëindigd.
2. Als de weergavemodus wordt gestart, is het automatisch beeldgeheugen (voor een oproep vanaf de buitenpost) niet beschikbaar gedurende ong. 2 seconden.

10-2



When PLAY & REC buttons are both lit English

1. When the system has not been used for months or turned off for more than 30 minutes after power failure, etc., PLAY & REC buttons are lit. In this case, press SET button. Two buttons lights turn off. Set PICTURE MEMORY MODE again.
2. If SET button is still lit or flashing, turn it off by following these steps: Release SURVEILLANCE-SET mode (Chapter 9). SET flashes → Press PLAY → SET lit → Press SET → SET light turns off

NOTES:

When changing PICTURE MEMORY MODE, all the pictures previously saved will be erased.

Lorsque les boutons PLAY & REC sont tous deux allumés Français

1. Si le système n'a pas été utilisé pendant plusieurs mois ou qu'il est resté éteint pendant plus de 30 minutes après une panne de courant, etc., les boutons PLAY & REC s'allument. Dans ce cas, appuyer sur le bouton de réglage (SET). Les deux voyants des boutons s'éteignent. Passer de nouveau au mode mémoire d'images.
2. Si le bouton SET reste allumé ou clignote, l'éteindre de la manière suivante: Désactiver le mode surveillance (cf. chapitre 9). SET clignote → Appuyer sur PLAY → SET allumé → Appuyer sur SET → SET éteint

REMARQUES:

Lorsque vous modifiez le mode mémoire d'images, toutes les images précédemment sauvegardées sont effacées.

Wenn WIEDERGABE-und AUFNAHME-Taste leuchten Deutsch

1. Wenn die Anlage monatelang nicht benutzt wurde oder nach einem Stromausfall über 30 Minuten lang ohne Spannung war, leuchten die WIEDERGABE-und die AUFNAHME-Taste. Dann die SET-Taste betätigen. Die beiden Tasten erlöschen.
2. Wenn die SET-Taste immer noch leuchtet oder blinkt, diese folgendermaßen abschalten: ÜBERWACHUNGS-EINSTELLUNGSMODUS (Kapitel 9). SET-Taste blinkt → WIEDERGABE betätigen → SET-Taste leuchtet → SET-Taste betätigen → SET-Taste erlischt

HINWEIS:

Beim Ändern des BILDSPEICHER-MODUS werden alle zuvor gespeicherten Bilder gelöscht.

Cuando están encendidos los botones REPRODUCIR (PLAY) y GRABAR (REC) Español

1. Los botones REPRODUCIR (PLAY) y GRABAR (REC) se encienden cuando el sistema no se ha usado por meses o si continúa apagado por más de 30 minutos después de una falla en la alimentación, etc. En este caso, presione el botón CONFIGURAR (SET). Se apagan las luces de los dos botones. Configure de nuevo el MODO DE CAPTURA DE IMÁGENES.
2. Si el botón CONFIGURAR (SET) todavía está encendido o parpadeando, apáguelo siguiendo estos pasos: Libere el modo de CONFIGURAR-VIGILANCIA (Capítulo 9). CONFIGURAR (SET) parpadea → Presione REPRODUCIR (PLAY) → CONFIGURAR (SET) se enciende → Presione CONFIGURAR (SET) → Se apaga la luz de CONFIGURAR (SET)

NOTAS:

Al cambiar el MODO DE CAPTURA DE IMÁGENES, se borrarán todas las imágenes previamente capturadas.

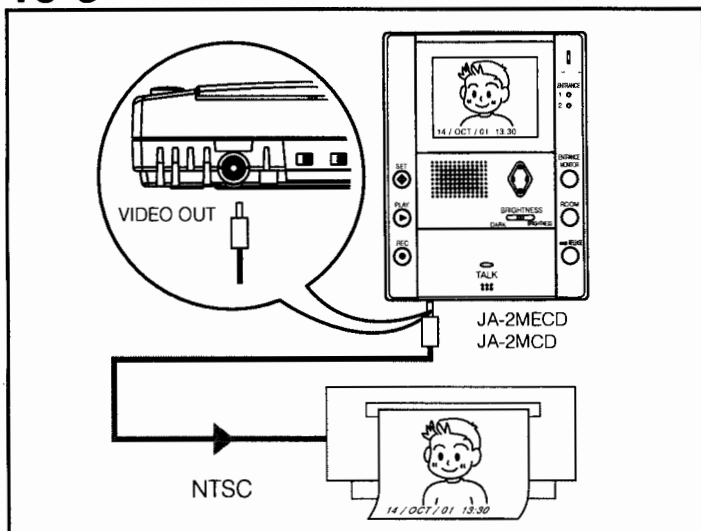
Als de weergave- en opnameknoppen opgelicht zijn Nederlands

1. Als het systeem enkele maanden niet gebruikt is of als het gedurende meer dan 30 minuten in geval van een stroomonderbreking e.d. uitgeschakeld is geweest, zijn de weergave- en opnameknoppen verlicht. In dit geval drukt u op de instelknop (SET). De twee knoppen gaan uit. Programmeer het BEELDGEHEUGEN opnieuw.
2. Als de instelknop (SET) nog aan is of knippert, schakelt u hem als volgt uit: Annuleer de modus bewakingsinstelling (hoofdstuk 9). SET knippert → Druk op PLAY → SET is aan → Druk op SET → SET gaat uit

OPMERKINGEN:

Als u de beeldgeheugenmodus verandert, worden alle voordien opgeslagen beelden gewist.

10-3



To send video signal to AV equipment English

The image on the monitor is printable via composite VIDEO OUT terminal, connected to a Video printer, etc. (Select a model which handles NTSC signals).

Pour envoyer un signal vidéo à l'équipement AV Français

L'image affichée à l'écran peut être imprimée via la borne sortie vidéo composite, branchée à une imprimante vidéo, etc. (sélectionner un modèle prenant en charge les signaux NTSC).

Senden des Videosignals an das AV-Gerät Deutsch

Das Bild auf dem Display kann anhand des zusammengesetzten VIDEO-AUSGANGS der an einen Videoprinter usw. angeschlossen ist, gedruckt werden (Wählen Sie ein Modell, das NTSC-Signale verarbeiten kann).

Para enviar una señal de video a un aparato de AV. Español

La imagen del monitor se puede imprimir a través de un terminal de SALIDA DE VIDEO, conectado a una impresora de video, etc. (Seleccione un modelo que admita señales NTSC).

Het videosignaal naar een AV-toestel sturen Nederlands

Het beeld op de monitor kan worden naar buiten gebracht via de videosignaal-uitgang (composiet, 75ohm, 1Vpp, NTSC) VIDEO OUT, waarop bijvoorbeeld een videoprinter aangesloten is (kies een model dat NTSC-signalen kan verwerken).

1 TECHNICAL PRECAUTIONS

PRECAUTIONS TECHNIQUES

TECHNISCHE VORSICHTSMASSNAHMEN

PRECAUCIONES TÉCNICAS

TECHNISCHE VOORZORGSMAATREGELEN

Technical precautions English

- Operating temperature: 0 °C ~ 40 °C (+32 °F ~ +104 °F).
- Image may vary when Door release button is held down. This is not a malfunction.
- Cleaning: Clean the units with a soft cloth dampened with neutral household cleanser. Do not use any abrasive cleaner or cloth.
- Door station is weather-resistant. But do not spray highpressure water on door station directly. Unit trouble could result.
- In case of system malfunction, turn off the power switch of master station. If this doesn't solve the problem, disconnect DC power and contact qualified technician.

Précautions techniques Français

- Température de fonctionnement: 0 °C ~ 40 °C.
- Il se peut que l'image ne soit pas nette lorsque le bouton gâche électrique est maintenu enfoncé. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Entretien: Nettoyer l'appareil à l'aide d'un chiffon doux imprégné d'un détergent ménager neutre. Ne pas utiliser de détergent ou de tissu abrasif.
- Le poste de porte résiste aux intempéries. Cependant, ne pas vaporiser d'eau à haute pression directement sur un poste de porte. Vous risqueriez d'endommager l'appareil.
- En cas de dysfonctionnement du système, mettre l'interrupteur d'alimentation du poste maître sur "OFF". Si le problème persiste, couper l'alimentation électrique (CC) et contacter un technicien qualifié.

Technische Hinweise Deutsch

- Betriebstemperatur: 0 °C - 40 °C
- Das Bild kann beim Drücken der Türöffnertaste zittern. Das ist keine Fehlfunktion.
- Reinigung: Die Geräte mit einem weichen Lappen reinigen, der mit neutralem Haushaltsreiniger angefeuchtet ist. Keinesfalls scheuernde Reiniger oder Tücher verwenden.
- Die Türsprechstelle ist wetterfest. Es darf jedoch kein Wasser aus einem Hochdruckschlauch direkt auf die Sprechstelle gespritzt werden. Das kann zu Funktionsstörung /Beschädigung der Anlage führen.
- Wird dadurch die Störung nicht behoben, die Spannungsversorgung abschalten und einen Fachmann kontaktieren.

Precauciones técnicas Español

- Temperatura de funcionamiento: 0 °C ~ 40 °C (+32 °F ~ +104 °F).
- La imagen puede variar mientras se mantiene presionado el botón de abrepuertas, pero esto no indica un mal funcionamiento.
- Limpieza: Limpie las unidades con un paño suave humedecido con limpiador neutro doméstico. No utilice limpiadores ni paños abrasivos.
- El portero es resistente a la intemperie, pero evite mojarlo directamente con agua a alta presión. La unidad podría resultar dañada.
- En caso de avería en el sistema, apague el interruptor de poder del aparato principal. Si esto no resuelve el problema, desconecte la energía de CC y comuníquese con un técnico calificado.

Technische voorzorgsmaatregelen Nederlands

- Bedrijfstemperatuur: 0 °C ~ 40 °C (+32 °F ~ +104 °F).
- Het beeld kan veranderen wanneer de deurontgrendelingsknop ingedrukt wordt gehouden Dit is geen defect.
- Reiniging: Reinig de toestellen met een zachte doek die bevochtigd is met een neutraal huishoudelijk reinigingsmiddel. Gebruik nooit schuurmiddelen of een schuurpons.
- De buitenpost is weerbestendig. Spuit evenwel geen water onder hoge druk rechtstreeks op de buitenpost. Dit kan beschadiging van het toestel veroorzaken.
- In geval van een systeemstoring, de stroomschakelaar van de hoofdpst uitschakelen en opnieuw inschakelen. Als het probleem hiermee niet kan worden opgelost, schakelt u de voeding uit en neemt u contact op met een vakman.

12

**SPECIFICATIONS
SPÉCIFICATIONS
TECHNISCHE DATEN
ESPECIFICACIONES
TECHNISCHE GEGEVENS**
Specifications English

- Power source: DC 24 V
- Consumption: (MAX) 750mA (JA-2MECD).
(MAX) 680mA (JA-2MCD).
(MAX) 290mA (JA-2HCD).
- Calling: Chime & image, Approx. 30 sec.
- Communication: AUTO Handsfree voice activation.
MANUAL Press to talk, release to listen.
- Video-monitor: 4 inch direct view TFT color LCD
- Scanning line: 525 lines
- Door release contact: AC/DC 24 V, 0,5 A (dry closure contact L, L).
Run a separate cable for audio/video signal and door release contact.
- Dimensions: 210H x 160W x 42D (mm).
8-1/4"H x 6-5/16"W x 1-5/8"D.
- Weight: 820 g (1.81 lbs.) (approx.) (JA-2MECD)
770 g (1.70 lbs.) (approx.) (JA-2MCD)
730 g (1.61 lbs.) (approx.) (JA-2HCD)

Spécifications Français

- Source d'alimentation: 24 VCC
- Consommation: (MAX) 750 mA (JA-2MECD).
(MAX) 680 mA (JA-2MCD).
(MAX) 290 mA (JA-2HCD).
- Appel: Carillon & image: environ 30 s.
- Communication: Activation automatique de la communication mains libres.
Activation manuelle Appuyer sur le bouton parole (TALK), le relâcher pour écouter.
- Moniteur vidéo: Ecran LCD TFT couleurs à affichage direct de 4 pouces
- Ligne de balayage: 525 lignes
- Contact de la gâche électrique: CA/CC 24 V, 0,5 A (contact sec de commande L, L).
Prévoir un câble distinct pour le signal audio/vidéo et le contact de la gâche électrique.
- Dimensions: 210 H x 160 l x 42 P (mm).
- Poids: 820 g (environ) (JA-2MECD)
770 g (environ) (JA-2MCD)
730 g (environ) (JA-2HCD)

Technische Daten Deutsch

- Spannungsversorgung: 24 V=
- Leistungsaufnahme: (Max.) 750 mA (JA-2MECD)
(Max.) 680 mA (JA-2MCD)
(Max.) 290 mA (JA-2HCD)
- Türruf: Gongton und Bild ca. 30 Sek.
- Kommunikation: AUTO -Sprachgesteuertes
Gegensprechen MANUELL -Umschalten
Hören – Sprechen mit Sprechaste
- Bildschirm: 4-Zoll TFT-Farbmonitor (LCD)
- Zeilen: 525
- Türöffnerkontakt: AC/DC 24 V, 0,5 A (pot.-freier Schließer L, L)
Wenn möglich, die Türöffnerverkabelung in einem separaten Kabel führen.
- Abmessungen: 210 H x 160 B x 42 T (mm)
8-1/4"H x 6-5/16"W x 1-5/8"D.
- Gewicht: ca. 820 g (JA-2MECD)
ca. 770 g (JA-2MCD)
ca. 730 g (JA-2HCD)

Especificaciones Español

- Fuente de alimentación: CC 24 V
- Consumo: (MAX) 750 mA (JA-2MECD).
(MAX) 680 mA (JA-2MCD).
(MAX) 290 mA (JA-2HCD).
- Llamada: Carillón e imagen, aprox. 30 segundos.
- Comunicación: AUTOMÁTICA: Con manos libres de activación por voz.
MANUAL: Presione para hablar, suelte para escuchar.
- Videomonitor: LCD a color con TFT de visión directa de 4 pulgadas
- Línea de barrido: 525 líneas
- Contacto del abrepuertas: 24 V CA/CC, 0,5 A (contacto de cierre seco L, L).
Tire un cable para cada señal de audio/video y el contacto del abrepuertas.
- Dimensiones: 210A x 160A x 42P (mm).
8-1/4"A x 6-5/16"A x 1-5/8"P.
- Peso: 820 g (1,81 lbs.) (aprox.) (JA-2MECD)
770 g (1,70 lbs.) (aprox.) (JA-2MCD)
730 g (1,61 lbs.) (aprox.) (JA-2HCD)

Technische gegevens Nederlands

- Voeding: DC 24 V
- Stroomverbruik: (MAX) 750mA (JA-2MECD).
(MAX) 680mA (JA-2MCD).
(MAX) 290mA (JA-2HCD).
- Oproepen: Beltoon en beeld, automatische uitschakeling na ong. 30 sec.
- Communicatie: AUTO Handenvrij spreken.
MANUAL Druk om te spreken, laat los om te luisteren
- Beeldscherm: 4 inch / 10cm TFT kleuren-LCD
- Aantal lijnen: 525 lijnen / NTSC
- Deurontgrendeling: 24V AC/DC, 0,5 A (normaal open, potentiaalvrij contact L, L).
Voorzie een afzonderlijke kabel voor het audio-/videosaal en het deurontgrendelingscontact.
- Afmetingen: 210H x 160B x 42D (mm).
8-1/4"H x 6-5/16"B x 1-5/8"D.
- Gewicht: 820 g (ong.) (JA-2MECD)
770 g (ong.) (JA-2MCD)
730 g (ong.) (JA-2HCD)

WARRANTY

English

Aiphone warrants its products to be free from defects of material and workmanship under normal use and service for a period of two years after delivery to the ultimate user and will repair free of charge or replace at no charge, should it become defective upon which examination shall disclose to be defective and under warranty. Aiphone reserves unto itself the sole right to make the final decision whether there is a defect in materials and/or workmanship; and whether or not the product is within the warranty. This warranty shall not apply to any Aiphone product which has been subject to misuse, neglect, accident, or to use in violation of instructions furnished, nor extended to units which have been repaired or altered outside of the factory. This warranty does not cover batteries or damage caused by batteries used in connection with the unit. This warranty covers bench repairs only, and any repairs must be made at the shop or place designated in writing by Aiphone. Aiphone will not be responsible for any costs incurred involving on site service calls.

GARANTIE

Français

Aiphone garantit que ses produits ne sont affectés d'aucun défaut de matière ni de fabrication, en cas d'utilisation normale et de réparations conformes, pendant une période de deux ans après la livraison à l'utilisateur final, et s'engage à effectuer gratuitement les réparations nécessaires ou à remplacer l'appareil gratuitement si celui-ci présente un défaut, à la condition que ce défaut soit bien confirmé lors de l'examen de l'appareil et que l'appareil soit toujours sous garantie. Aiphone se réserve le droit exclusif de décider s'il existe ou non un défaut de matière ou de fabrication et si l'appareil est ou non couvert par la garantie. Cette garantie ne s'applique pas à tout produit Aiphone qui a été l'objet d'une utilisation impropre, de négligence, d'un accident ou qui a été utilisé en dépit des instructions fournies; elle ne couvre pas non plus les appareils qui ont été réparés ou modifiés en dehors de l'usine. Cette garantie ne couvre pas les piles ni les dégâts infligés par les piles utilisées dans l'appareil. Cette garantie couvre exclusivement les réparations effectuées en atelier. Toute réparation doit être effectuée à l'atelier ou à l'endroit précisé par écrit par Aiphone. Aiphone décline toute responsabilité en cas de frais encourus pour les dépannages à domicile.

GEWÄHRLEISTUNG

Deutsch

Die Gewährleistung beträgt 24 Monate. Diese erstreckt sich nicht auf natürlichen Verschleiß, fehlerhafte Installation, unsachgemäße Behandlung oder fremde Eingriffe an den Geräten. Erkennbare Mängel müssen unverzüglich nach Empfang der Ware, nicht erkennbare Mängel unverzüglich nach deren Entdeckung, schriftlich geltend gemacht werden. Gewährleistungen bewirken keine Verlängerung der Gewährleistungsfrist. Mangelhafte Geräte sind mit Liefer- bzw. Rechnungsnachweis einzuschicken. Bei berechtigten Beanstandungen verpflichten wir uns, nach unserer Wahl, zur kostenlosen Nachbesserung oder Ersatzlieferung der Geräte. Ist die Mangelbehebung nach angemessener Frist nicht erfolgt, hat der Käufer Rücktrittsrecht. Weitere Ansprüche des Käufers sind ausgeschlossen. Soweit durch Ersatzpflicht nicht anders geregelt, ist unsere Haftung auf den vorhersehbaren, typischen Schaden begrenzt.

GARANTIA

Español

Aiphone garantiza que sus productos están libres de defectos de material y mano de obra, en uso y manutención normal, por un período de dos años después de la entrega final al último usuario y reparará sin costo, o reemplazará sin cargo, si llegara a resultar defectuoso, mediante una inspección que determine que efectivamente está con defecto y en garantía. Aiphone se reserva para sí la facultad única de tomar la decisión final sobre si existe una falla en materiales y/o mano de obra, y si acaso el producto está o no cubierto dentro de la garantía. Esta garantía no se aplicará a ningún producto Aiphone que haya sido sometido a maltrato, negligencia, accidente, o usado de manera diferente a las instrucciones proporcionadas, o bien a unidades las cuales hayan sido arregladas o alteradas fuera de fábrica. Esta garantía no ampara baterías o el deterioro causado por baterías usadas en conjunto con el producto. La garantía cubre sólo las reparaciones efectuadas en el mesón de trabajo y cualquier reparación debe ser efectuada en el taller o lugar designado por escrito por Aiphone. Aiphone no se responsabilizará por costos incurridos en cualquier llamada de servicio al sitio mismo en que se presente el defecto.

WAARBORG

Nederlands

Aiphone waarborgt zijn producten tegen materiaal- en fabricagefouten bij normaal gebruik en onderhoud gedurende een periode van twee jaar na levering aan de eindgebruiker en zal het product kosteloos herstellen of vervangen indien na onderzoek blijkt dat het defect en nog onder waarborg is. Aiphone behoudt zich het recht voor als enige definitief te bepalen of er al dan niet sprake is van een materiaal- en/of fabricagefout en of het product nog onder waarborg is. Deze waarborg geldt niet voor om het even welk Aiphone-product dat is blootgesteld aan verkeerd gebruik, verwaarlozing, een ongeval of verkeerde bediening en evenmin voor toestellen die buiten de fabriek zijn hersteld of gewijzigd. Deze waarborg geldt niet voor batterijen of schade veroorzaakt door batterijen die in het toestel zijn gebruikt. Deze waarborg dekt uitsluitend werkbankherstellingen en iedere herstelling moet worden uitgevoerd in de schriftelijk door Aiphone aangewezen winkel of werkplaats. Kosten die gepaard gaan met herstellingen ter plaatse kunnen niet worden verhaald op Aiphone.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy, and if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: • Reorient or relocate the receiving antenna • Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. Increase the separation between the equipment and receiver. • Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

 **AIPHONE®**
Providing Peace of Mind
<http://www.aiphone.com/>

AIPHONE CO., LTD., NAGOYA, JAPAN
AIPHONE CORPORATION, BELLEVUE, WA, USA
AIPHONE S.A.S., WISSOUS CEDEX, FRANCE

Printed in Japan